



**OLATZ GARAMENDI LANDA OLATZ GARAMENDI LANDA,
ANDREAK, GOVERNANTZA CONSEJERA DE
PUBLIKO ETA GOBERNANZA PÚBLICA Y
AUTOGOBERNUKO SAILBURU AUTOGOBIERNO Y
ETA JAURLARITZAREN SECRETARIA DEL GOBIERNO
IDAZKARIAK**

ZIURTATZEN DUT:**CERTIFICO:**

Gobernu Kontseiluak 2022ko ekainaren 28an egindako bilkuran, besteak beste, honako erabaki hau onartu zuela:

Que el Consejo de Gobierno, en sesión celebrada el día 28 de junio de 2022, adoptó, entre otros, el siguiente Acuerdo:

ERABAKIA, ARANZADI ZIENTZIA ELKARTEARI ZUZENEKO DIRULAGUNTZA EMATEKOA, GAUTEGIZ-ARTEAGAKO PADURETAKO BIODIBERTSITATE-TASAK HANDITZEAREKIN ZERIKUSIA DUTEN JARDUERAK ETA ORUETAKO MANTENTZE- ETA LEHENERATZE-LANAK EGITEKO, EUROPAR BATASUNAK NEXT GENERATION EU FUNTSEN BIDEZ FINANTZATUTAKO SUSPERTZE, ERALDATZE ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN ESPARRUAN. (ESP. ZBK.: 2022/00601) (A/20220237)

ACUERDO DE CONCESIÓN DE UNA SUBVENCIÓN DIRECTA A ARANZADI ZIENTZIA ELKARTEA PARA LA EJECUCIÓN DE DIVERSAS ACTUACIONES RELACIONADAS CON EL AUMENTO DE LAS TASAS DE BIODIVERSIDAD DE LAS MARISMAS DE GAUTEGIZ-ARTEAGA Y LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO Y RESTAURACIÓN EN ORUETA, EN EL MARCO DEL PLAN DE RECUPERACIÓN, TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA, FINANCIADO POR LA UNIÓN EUROPEA MEDIANTE LOS FONDOS NEXT GENERATION EU. (EXP. 2022/00601) (A/20220237)



I

3/1979 Lege Organikoaren, abenduaren 18koaren, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren, 11.1.a) artikulua arabera, Euskal Autonomia Erkidegoaren eskumena da ingurumen eta ekologiaren arloan Estatuko oinarritzko legeria bere lurraldean garatzea eta betearaztea.

Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazioako sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta horien egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituen Lehendakariaren irailaren 6ko 18/2020 Dekretuaren 8.1 artikulua ezartzen duenez, Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailari dagozkio, besteak beste, honako egiteko eta jardun-arlo hauek: ingurumena eta klima-aldaketaren aurkako borroka; natura-ondarearen kontserbazioa; natura-baliabideen antolamendua eta naturaren kontserbazioa.

Bestalde, otsailaren 23ko 68/2021 Dekretuak, Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duenak, 20.1.i) artikuluan ezartzen du Ingurumen Jasangarritasunerako Sailburuordetzari dagokiola, besteak beste, honako jardun-arlo hau zuzentzea eta koordinatzea: natura-ingurunearen ondarea babestea eta kontserbatzea.

II

Diru-laguntza zuzen hau ematea hertsiki lotuta dago COVID-19aren pandemiarekin.

Pandemiak erronka historikoa ekarri dio Europari. Horregatik, Europar Batasunak eta estatu kideek premiazko neurriak hartu behar izan dituzte herritarren osasuna babesteko eta ekonomiaren kolapsoa saihesteko.

I

A tenor del artículo 11.1.a) de la Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, de Estatuto de Autonomía para el País Vasco, es de competencia de la Comunidad Autónoma de Euskadi el desarrollo legislativo y la ejecución dentro de su territorio de la legislación básica del Estado en materia de medio ambiente y ecología.

El artículo 8.1 del Decreto 18/2020, de 6 de septiembre, del Lehendakari, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, establece que corresponden al Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente, entre otros, las siguientes funciones y áreas de actuación: medio ambiente y lucha contra el cambio climático; conservación del patrimonio natural; ordenación de los recursos naturales y conservación de la naturaleza.

Por su parte, el Decreto 68/2021, de 23 de febrero, por el que se establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente, en su artículo 20.1.i) establece que corresponde a la Viceconsejería de Sostenibilidad Ambiental, la dirección y coordinación, entre otros, de la siguiente área de actuación: protección y conservación del patrimonio del medio natural.

II

El otorgamiento de la presente subvención directa está estrechamente relacionada con la pandemia del COVID-19.

La pandemia ha supuesto un desafío histórico para Europa. Por este motivo, la Unión Europea y sus Estados miembros han tenido que adoptar medidas de urgencia para proteger la salud de la ciudadanía y evitar el colapso de la economía.

2020ko uztailaren 21ean, Kontseilu Europarrak *Next Generation EU* izeneko salbuespenezko tresna bat sortzea erabaki zuen. 2020ko azaroaren 10ean, Europako Parlamentuak eta Kontseiluak *Next Generation EU* funtsak eta 2021-2027 Urte Anitzeko Finantza Esparrua biltzen dituen paketeari buruzko akordioa lortu zuten. Suspertzea bultzatzeko sortutako aldi baterako tresna horrek 750.000 milioi euroko zuzkidura du.

Next Generation EU izeneko funtsen lau helburuetako bat trantsizio ekologikoa eta digitala babestea da. Helburu horiek lortzeko, estatu kide bakoitzak suspertze- eta erresilientzia-plan nazional bat diseinatu behar du.

Testuinguru horretan, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021/241 (EB) Erregelamendua onartu zen, 2021eko otsailaren 12koa, Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen duena. Erregelamendu honen bidez, Berreskuratze eta Egoitza Mekanismoa ezartzen eta arautzen da. 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 3. artikulua arabera, Biziberritzeko eta Berreskuratze Mekanismoaren zutabeetako bat trantsizio ekologikoa da.

2021/241 (EB) Erregelamendua betez, Espainiako Gobernuak Espainiaren Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Plana egin zuen, Europako Batzordeari bidaltzeko. Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planeko neurriek bat egiten dute 2021/241 (EB) Erregelamenduak ezarritako sei zutabeekin, eta lau ardatz nagusiren inguruan antolatzen dira, ardatzetako bat trantsizio ekologikoa izanik.

Lau ardatz horiek hamar palanka-politikaren bidez garatzen dira; bigarren palanka-politika azpiegiturei eta ekosistema erresilientei buruzkoa da. Hamar palanka-politikek, era berean, 30 osagai edo ekintza-ildo biltzen dituzte, eta horiek modu koherente eta osagarrian artikulatzen dituzte egiturazko erreformarako lehentasunezko ekimen traktoreak, hala erregulazio-arlokoak nola inbertsioa bultzatzekoak, Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren helburu orokorrak lortzen laguntzeko. 4. ekintza-osagaia edo -lerroa (y ekosistemak

El Consejo Europeo acordó la creación de un instrumento excepcional, denominado *Next Generation EU*. El 10 de noviembre de 2020, el Parlamento Europeo y el Consejo alcanzaron el acuerdo sobre el paquete que incluye los fondos de *Next Generation EU* y el Marco Financiero Plurianual 2021-2027. Este instrumento temporal, concebido para impulsar la recuperación, está dotado de 750.000 millones de euros.

Uno de los cuatro objetivos de los fondos *Next Generation EU* es apoyar la transición ecológica y digital. Para alcanzar estos objetivos, cada Estado miembro debe diseñar un plan nacional de recuperación y resiliencia.

En este contexto, se aprobó el Reglamento (UE) 2021/241, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021 por el que se establece el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. Mediante este Reglamento, se establece y se regula el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia. A tenor del artículo 3 del Reglamento (UE) 2021/241, uno de los pilares del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia es la transición ecológica.

En cumplimiento del Reglamento (UE) 2021/241, el Gobierno de España elaboró el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de España, para su remisión a la Comisión Europea. Las medidas del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia cumplen con los seis pilares establecidos por el Reglamento (UE) 2021/241, y se articulan alrededor de cuatro ejes principales, siendo uno de los ejes la transición ecológica.

Estos cuatro ejes se desarrollan a través de diez políticas palanca; la segunda de las políticas palanca es la referida a las infraestructuras y a los ecosistemas resilientes. Las diez políticas palanca integran a su vez 30 componentes o líneas de acción, que articulan de forma coherente y complementaria las diferentes iniciativas tractoras prioritarias de reforma estructural, tanto de tipo regulatorio como de impulso a la inversión, para contribuir a alcanzar los objetivos generales del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

eta haien biodibertsitatea kontserbatzea eta lehengoratzeari estuki lotuta dago zuzeneko diru-laguntza honen xede diren jarduerekin.

El componente o línea de acción número 4 («Conservación y restauración de ecosistemas y su biodiversidad») está estrechamente relacionado con las actuaciones objeto de la presente subvención directa.

Administrazio Publikoa modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Plana gauzatzeko premiazko neurriak onartzen dituen abenduaren 30eko 36/2020 Errege Lege Dekretuaren 13. artikulua aplikatuz, Ministro Kontseiluak, 2021eko apirilaren 27ko bileran, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Plana onartzen duen Erabakia hartu zuen. Akordio hori Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, Ekonomia Gaietarako eta Eraldaketa Digitaleko Idazkariordetzaren 2021eko apirilaren 29ko Ebazpenaren bidez.-

En aplicación del artículo 13 del Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, el Consejo de Ministros, en su reunión del día 27 de abril de 2021, adoptó un Acuerdo por el que se aprobó el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. El citado acuerdo se publicó en el Boletín Oficial del Estado mediante Resolución de 29 de abril de 2021, de la Subsecretaría de Asuntos Económicos y Transformación Digital.

2021eko apirilaren 30ean, Espainiako Gobernuak bere Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana aurkeztu zion Batzordeari, 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 18. artikuluen 1. paragrafoarekin bat etorritik. Kontseiluaren 2021eko uztailaren 13ko Erabakiak, Espainiaren lehengoratzeari eta erresilientzia-planaren ebaluazioa onartzei buruzkoak, 1. artikuluan xedatutakoaren arabera, Espainiaren Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren ebaluazioa onartu zen.

El 30 de abril de 2021, el Gobierno de España presentó su Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia a la Comisión, de conformidad con el artículo 18, apartado 1, del Reglamento (UE) 2021/241. A tenor del artículo 1 de la Decisión, de 13 de julio de 2021, de Ejecución del Consejo relativa la aprobación de la evaluación del plan de recuperación y resiliencia de España, se aprobó la evaluación del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia de España.

Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa arautzen duten barne-zuzenbideko tresna juridikoei dagokienez, Administrazio Publikoa Modernizatzeko eta Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Plana gauzatzeko premiazko neurriak onartzen dituen abenduaren 30eko 36/2020 Errege Lege Dekretua aipatu behar da. Abenduaren 30eko 36/2020 Errege Lege Dekretuaren xedea Europako funtsekin finantza daitezkeen jardueren programazioa, aurrekontuak, kudeaketa eta gauzatzea errazteko behar diren xedapen orokorrak ezartzea da.

En relación con los instrumentos jurídicos del derecho interno que regulan el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia, debe citarse, en primer lugar, el Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, por el que se aprueban medidas urgentes para la modernización de la Administración Pública y para la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. El Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, tiene por objeto establecer las disposiciones generales precisas para facilitar la programación, presupuestación, gestión y ejecución de las actuaciones financiables con fondos europeos.

Abenduaren 30eko 36/2020 Errege Lege Dekretua garatze aldera, honako hauek onartu HFP/1030/2021 Agindua, irailaren 29koa, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza

En desarrollo del Real Decreto-ley 36/2020, de 30 de diciembre, se han aprobado la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión

Planaren kudeaketa-sistema konfiguratzeko duena; HFP/1031/2021 Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, Autonomia Erkidegoko eta Tokiko Sektore Publikoko Erakundeek mugarrien eta helburuen betetze-mailaren jarraipena egiteko eta Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren osagaien neurrien aurrekontua eta kontabilitatea betearazteko eman beharreko informazioaren prozedura eta formatua ezartzen dituen.

Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoaren 4. osagaiari buruzko aurrekontu-kredituak autonomia-erkidegoen artean banatzeko erabakia hartu zen 2021eko uztailaren 9an eta abenduaren 15ean egindako Konferentzia Sektorialetan.

Ondorioz, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak finantza-baliabide gehiago ditu XII. Legegintzaldiko Gobernu Programan definitutako helburuak lortzeko. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak dituen finantza-baliabideak areagotzearen ondorioz, diru-laguntza zuzen hau eman zaio Aranzadi Zientzia Elkarteari.

III

XII. Legegintzaldiko gobernu-programak (2020-2024ko gobernu-programa. *Euskadi martxan*) III. Ardatzean (*Planeta. Trantsizio energetiko eta klimatiko justua*) barne hartzen du Eusko Jaurlaritzak natura-ingurunea eta biodibertsitatea kontserbatzeko duen konpromisoa.

Bestalde, III. Ardatzak hiru jarduketa-arlo ditu: 19. *Jarduketa-arloa. Energia-Estrategia Berria*; 20. *Jarduketa-arloa. Klimaren eta Ekonomia Zirkularraren Aldeko Ekintza*; 21. *Jarduketa-arloa. Natura-Ingurunea eta Biodibertsitatea Zaintzea*. 21. Jarduketa-arloaren helburua da ingurumen-politika aurreratua bultzatzea eta natura-ingurunea

del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, y la Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, por la que se establece el procedimiento y formato de la información a proporcionar por las Entidades del Sector Público Estatal, Autonómico y Local para el seguimiento del cumplimiento de hitos y objetivos y de ejecución presupuestaria y contable de las medidas de los componentes del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

Por su parte, la distribución territorial entre las comunidades autónomas de los créditos presupuestarios del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia relativos al Componente 4 ("Conservación y restauración de ecosistemas y su biodiversidad"), se acordó en las Conferencias Sectoriales celebradas el 9 de julio y el 15 de diciembre de 2021.

Por consiguiente, la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi dispone de mayores recursos financieros para perseguir los objetivos definidos en el Programa de Gobierno de la XII. Legislatura. Como consecuencia del incremento de los recursos financieros de los que dispone la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, se concede a Aranzadi Zientzia Elkartea la presente subvención directa.

III

El programa de gobierno de la XII Legislatura, *Programa de Gobierno 2020-2024. Euskadi en marcha*, en el Eje III – denominado «*Planeta. Transición energética y climática justa*»–, incluye el compromiso del Gobierno Vasco por la conservación del medio natural y de la biodiversidad.

Por su parte, el citado Eje III comprende tres áreas de actuación: *Área de Actuación 19. Nueva Estrategia Energética*; *Área de Actuación 20. Acción por el Clima y Economía Circular*; *Área de Actuación 21. Conservación del Medio Natural y Biodiversidad*. El objeto del Área de Actuación 21 es impulsar una política



eta ekosistemak hobetzea, biodibertsitatearen eta lehorreko eta itsasoko habitat nagusien defentsa sustatuz.

ambiental avanzada y mejorar el medio natural y los ecosistemas, promoviendo la defensa de la biodiversidad y de los principales hábitats terrestres y marítimos.

21. Jarduketa-arloaren bidez, helburu bat ezarri zaio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren gobernu-ekintzari: ingurumen-estrategia zeharkako politika gisa kokatzea, ingurumenaren defentsa oparotasun- eta ongizate-faktore gisa ulertuta espezie guztientzat, oro har, eta gizakiarentzat, bereziki.

Mediante el Área de Actuación 21, se fija un objetivo a la acción de gobierno de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi: situar la estrategia ambiental como una política transversal, entendiendo la defensa del medio ambiente como un factor de prosperidad y de bienestar para todas las especies, en general, y para el ser humano, en particular.

Diru-laguntza zuzenaren bidez finantzatutako ekintzak XII. Legegintzaldiko Gobernu Programako 21. Jarduketa-arloko 134. Konpromisoaren 7. Ekinbidean sartzen dira:

Las acciones financiadas mediante la subvención directa se incardinan en la Iniciativa 7 del Compromiso 134 del Área de Actuación 21 del Programa de Gobierno de la XII Legislatura:

- **21. Jarduketa-arloa. Natura-Ingurunea eta Biodibertsitatea Zaintzea**

- *134. Konpromisoa. Ingurumen-politika aurreratua eta ingurune naturalaren eta ekosistemen hobekuntza sustatzea, biodibertsitatea eta lurreko zein itsasoko habitat nagusien defentsa sustatuz.*

- 7. Ekinbidea: Natura 2000 Guneen eta Naturan Oinarritutako Konponbideen kudeaketa eraginkorra garatzea.

- **Área de Actuación 21. Conservación del Medio Natural y Biodiversidad**

- *Compromiso 134. Impulsar una política ambiental avanzada, la mejora del medio natural y de los ecosistemas promoviendo la defensa de la biodiversidad y los principales hábitats terrestres y marítimos.*

- Iniciativa 7: desarrollar una gestión eficaz de las zonas de la Red Natura 2000 y las Soluciones Basadas en la Naturaleza.

Euskal Autonomia Erkidegoko Ingurumena Babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Lege Orokorraren 6. artikuluko agindua betez, Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Kontseiluak, 2014ko abenduaren 2ko bilkuran, *EAEko 2020rako Ingurumen Esparru Programa* onartu zuen (esparru-programa horren indarraldia amaituko da, Eusko Jaurlaritzaren Gobernu Kontseiluak 2030erako EAEko Ingurumen Esparru Programa onartzen duenean, momentu honetan elaborazio-

Cumpliendo con el mandato del artículo 6 de la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, el Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco, en su sesión del 2 de diciembre del 2014, aprobó el *Programa Marco Ambiental de la CAPV 2020* (la vigencia de este programa marco terminará, cuando el Consejo de Gobierno del Gobierno Vasco apruebe el Programa Marco Ambiental de la CAPV 2030, actualmente en proceso de

prozesuan dago.).

elaboración).

EAEko 2020rako Ingurumen Esparru Programak sei helburu estrategiko ezartzen ditu euskal botere betearazlearen ekintzarentzat: 1. Helburu Estrategikoa (gure kapital naturala babestea, kontserbatzea eta lehengoratztea, ekosistemek eskaintzen dizkiguten zerbitzuak zainduz); 2. Helburu Estrategikoa (ekonomia lehiakor, berritzaile, karbono gutxiko eta baliabideen erabileran efiziente baterantz aurrera egitea); 3. Helburu Estrategikoa (gure herritarren osasuna eta ongizatea sustatzea eta babestea); 4. Helburu Estrategikoa (lurraldearen iraunkortasuna handitzea); 5. Helburu Estrategikoa (politiken koherentzia bermatzea, ingurumen-integrazioa indartuz); 6. Helburu Estrategikoa (Euskadiren nazioarteko proiektioan eta erantzukizunean laguntzea).

El *Programa Marco Ambiental de la CAPV 2020* fija seis objetivos estratégicos a la acción del poder ejecutivo vasco: Objetivo Estratégico 1 (proteger, conservar y restaurar nuestro capital natural, preservando los servicios que nos aportan los ecosistemas); Objetivo Estratégico 2 (progresar hacia una economía competitiva, innovadora, baja en carbono y eficiente en el uso de los recursos); Objetivo Estratégico 3 (promover y proteger la salud y el bienestar de nuestra ciudadanía); Objetivo Estratégico 4 (incrementar la sostenibilidad del territorio); Objetivo Estratégico 5 (garantizar la coherencia de las políticas intensificando la integración medioambiental); Objetivo Estratégico 6 (contribuir a la proyección y a la responsabilidad internacional de Euskadi).

1. Helburu Estrategikoa –gure kapital naturala babestea, kontserbatzea eta lehengoratztea, ekosistemek eskaintzen dizkiguten zerbitzuak zainduz– ideia honetan oinarritzen da: gizakiaren ongizatea eta bizikaltatea biodibertsitatean oinarritzen da.

El Objetivo Estratégico 1 –proteger, conservar y restaurar nuestro capital natural, preservando los servicios que nos aportan los ecosistemas– se fundamenta en la siguiente idea: el bienestar y la calidad de vida del ser humano se sustenta en la biodiversidad.

Gaur egun, biodibertsitatearen galera eragiten duten bost faktore nagusiak honako hauek dira: klima-aldaketa, habitaten galera, gehiegizko ustiapena, kutsadura eta espezie exotiko inbaditzaileen inbasioa.

Hoy en día, los cinco principales factores que ocasionan la pérdida de la biodiversidad son los siguientes: cambio climático, pérdida de hábitats, sobreexplotación, contaminación e invasión de especies exóticas invasoras.

Klima-aldaketaren ondorioz, etorkizun hurbilean hegaztien migrazio biologiko progresiboa gertatuko da, kota altuagoetara. Horrela, Urdaibaiko Biosfera Erreserbako paduretako guneko garaiak itsas mailaren igoerarekin gal daitekeen biodibertsitatearen gordailu bihurtu beharko dira.

Como consecuencia del cambio climático, en un futuro próximo se producirá una migración biológica progresiva de las aves a cotas más altas. De esta forma, las zonas altas de las marismas de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai deberán convertirse en los reservorios de la biodiversidad que se pueda ir perdiendo con la subida del nivel del mar.

Euskadiko biodibertsitatea babestu, kontserbatu eta leheneratzeko, *EAEko 2020rako Ingurumen Esparru Programak*

Con la finalidad de proteger, conservar y restaurar la biodiversidad de Euskadi, el *Programa Marco Ambiental de la CAPV 2020*

Urdaibai Bird Centerrek (Aranzadi Zientzia Elkartek kudeatutako zentroa) egingo duen Gautegiz-Arteagako paduren biodibertsitate-tasa handitzeko lanarekin lotura-estua duten jarduera-ildoak zehazten ditu.

define líneas de actuación que están estrechamente relacionadas con la labor de aumento de las tasas de biodiversidad de las marismas de Gautegiz-Arteaga que desarrollará Urdaibai Bird Center, centro gestionado por Aranzadi Zientzia Elkartea.

Diru-laguntza honen xedearekin lotuta dauden EAEko 2020rako Ingurumen Esparru Programaren jarduera-ildoen artean, honako hau aipa daiteke:

Entre las líneas de actuación del *Programa Marco Ambiental de la CAPV 2020* relacionadas con el objeto de esta subvención, puede citarse la siguiente:

• **1.2 jarduera-ildoak: ekosistemen eta haien zerbitzuen galera mugatzea.**

• **Línea de actuación 1.2: Limitar la pérdida de los ecosistemas y sus servicios.**

6. Natura-ingurunea egokitzeko kudeaketa-sistemak ezartzea: eskura dagoen ezagutzarik onena erabiltzea neurriak aplikatzeko, emaitzak berrikusi eta ebaluatzeko, zuzentzeko eta egokitzeko.

6. Implantar sistemas de gestión adaptativa del medio natural: utilización del mejor conocimiento disponible en la aplicación de medidas, revisión y evaluación de resultados, corrección y reajuste.

Bestalde, *Euskal Autonomia Erkidegoko 2030erako Biodibertsitate Estrategiak* lau helburu ezartzen ditu 2030. urterako: 1. Helburua (ekosistemak babestea eta leheneratzea), 2. Helburua (Europako Natura 2000 Sarea sustatzea aukerarako tresna gisa), 3. Helburua (naturaren ezaguera eta kultura sustatzea) eta 4. Helburua (lurraldearen eta natura-ondarearen kudeaketan eraginkortasuna eta efizientzia izatea).

Por su parte, la *Estrategia de la Biodiversidad del País Vasco 2030* define cuatro metas a 2030: Meta 1 (protección y restauración de los ecosistemas); Meta 2 (impulso a la Red Europea Natura 2000 como instrumento de oportunidad); Meta 3 (promoción del conocimiento y la cultura de la naturaleza); Meta 4 (eficacia y eficiencia en la gestión del territorio y del patrimonio natural).

Aipatutako 4 helburuak lortzeko, 10 jarduketa-lerro zehaztu dira, eta horiek, aldi berean, 40 ekintzatan banakatzen dira.

Con la finalidad de alcanzar las 4 metas citadas, se definen 10 líneas de actuación que se desglosan, a su vez, en 40 acciones.

2030. urtean 1. Helburua lortzeko ezarritako jarduketa-lerroak honako hauek dira:

Las líneas de actuación marcadas para lograr la Meta 1 al año 2030 son las siguientes:

- Habitaten eta espezieen galera eta degradazioa gelditzea, eta horien kontserbazio-egoera hobetzea, erresilientziadun eta funtzio anizdun lurralde baterantz aurrera egiteko.
- Espezie Exotiko Inbaditzaileen prebentzioan eta kontrolean aurrera egitea.
- Erantzukidetasuna sustatzea eta baliabide naturalen erabilerak eta ingurune naturalaren kontserbazioa bateratzea.

- Detener la pérdida y deterioro de hábitats y especies, y mejorar su estado de conservación para avanzar hacia un territorio resiliente y multifuncional.
- Avanzar en la prevención y control de las Especies Exóticas Invasoras.
- Fomentar la corresponsabilidad y compatibilizar los usos de los recursos naturales y la conservación

del medio natural.

2030. urtean 2. Helburua lortzeko ezarritako jarduketa-lerroetako bat honako hau da: Natura 2000 guneen kudeaketa eraginkorra bermatzea.

Una de las líneas de actuación marcadas para lograr la Meta 2 al año 2030 es la siguiente: garantizar una gestión eficaz de las zonas Natura 2000.

IV

Erabaki honen Eranskinaren 2. Oinarrian deskribatutako jarduerak, batez ere, Gautegiz-Arteagako paduretan garatzen dira, Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren bihotzean dagoen eremuan.

1971n, UNESCOk *Man and the Biosphere* (MaB) programa sortu zuen, biodibertsitatearen kontserbazioaren, ikerketaren logistikaren eta kultura-balioen garapenaren arteko oreka iraunkorra lortzeko. Biosferaren erreserba guztiak programa honen bidez izendatu eta babesten dira.

Biosferaren erreserbek garapen jasangarria sustatzen dute, aniztasun biologiko eta kulturalaren kontserbazioa garapen sozial eta ekonomikoarekin bateratuz, eta lankidetzaren, kontserbazioaren, hezkuntza- eta esperimentazio-eremu bat osatuz.

Euskal Autonomia Erkidegoan, Urdaibaiko Biosfera Erreserba Babestu eta Antolatzeari buruzko uztailaren 6ko 5/1989 Legearen bidez, Urdaibaiko Biosfera Erreserbarako araubide juridiko berezi bat onartu zen. Araubide horren helburua da geoa, flora, fauna, paisaia, urak eta atmosfera, eta, azken batean, ekosistema guztiak babestea eta berreskuratzea, naturaren, zientziaren, hezkuntzaren, kulturaren, aisialdiaren eta gizartearen aldetik duten interesa kontuan hartuta.

Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren Erabilera eta Kudeaketa Zuzentzeko Plana onartzen duen irailaren 27ko 139/2016 Dekretuak, 1.3.1 artikuluan, Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren helburu orokorrak jasotzen ditu. Artikulu horretan jasotako helburuak hertsiki lotuta daude diru-laguntza zuzen honen bidez finantzatutako jarduketekin. Irailaren 27ko

IV

Las actuaciones descritas en la Base 2ª del Anexo del presente Acuerdo se desarrollan, principalmente, en las marismas de Gautegiz-Arteaga, espacio situado en el corazón de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai.

En 1971, la UNESCO creó el programa *Man and the Biosphere* (MaB) con el objetivo de lograr un equilibrio sostenible entre la conservación de la biodiversidad, la logística de la investigación y el desarrollo de los valores culturales. Todas las reservas de la biosfera están designadas y auspiciadas en virtud de este programa.

Las reservas de la biosfera promueven el desarrollo sostenible, conciliando la conservación de la diversidad biológica y cultural con el desarrollo social y económico, constituyendo un ámbito de cooperación, conservación, educación y experimentación.

En la Comunidad Autónoma de Euskadi, mediante la Ley 5/1989, de 6 de julio, de Protección y Ordenación de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, se aprueba un régimen jurídico especial para la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, siendo su finalidad proteger la integridad y potenciar la recuperación de la gea, flora, fauna, paisaje, aguas y atmósfera, y, en definitiva, el conjunto de sus ecosistemas en razón de su interés natural, científico, educativo, cultural, recreativo y socioeconómico.

El Decreto 139/2016, de 27 de septiembre, por el que se aprueba el Plan Rector de Uso y Gestión de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, en su artículo 1.3.1, recoge los objetivos generales de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Los objetivos recogidos en este precepto están estrechamente relacionados con las actuaciones financiadas



139/2016 Dekretuaren 1.3.1 artikuluan definitutako kontserbazio-helburuetako bi honako hauek dira:

- 1) Habitat eta espezie naturalak, natura-dibertsitatea (geodibertsitatea eta biodibertsitatea), Interes Geologikoko Lekuak, paisaia eta korridore ekologikoak mantentzea, babestea, lehengoratzea, modu arautuan eta jasangarrian erabiltzea, funtsezko prozesuen babesa ziurtatuz eta gizakiari eskaintzen dizkioten zerbitzuak bermatuz, baita horien hedapena eta sustapena ere
- 2) Lur gaineko eta lurpeko ur kontinentalak, tarteko urak eta kostakoak mantentzea, babestea, lehengoratzea eta modu arautuan eta jasangarrian erabiltzea, horien narriadura saihestuz; eta ur- eta lur-ekosistemen eta zuzenean horien mende dauden hezeguneen ingurumen-egoera mantentzen edo, hala badagokio, lehengoratzen dela sustatzea, behar dituzten gutxienezko emari ekologikoei dagokienez bereziki, muturreko fenomenoak (lehorteak, uholdeak) eraginak eta ingurumeneko beste kutsadura-arazo batzuk murrizteaz gain.

Halaber, irailaren 27ko 139/2016 Dekretuak, zehazki 1.3.2 artikuluan, helburu orokorren betetze-maila neurtzen duten jasangarritasun-adierazleak ezartzen ditu. Kontserbazio-helburuen lau adierazleetatik bi [1) eta 2)] honako hauek dira:

- 1) Babes- edo lehengoratze-jarduketak egin diren habitat, espezie, Interes Geologikoko Leku, korridore ekologiko eta kultura-ondareko eremuak eta kopurua. Urdaibaiko KBE eta HBBEko espezie eta habitatetarako ezarritako adierazle espezifikoak.
- 2) Urdaibaiko eremuko arroetako ur-masen kalitatearen estatistika. Erabilera eta Kudeaketa Zuzentzeko Planak «nekazaritza-interes handiko» gisa kalifikatutako nekazaritzako lurzoruen eremua. Nekazaritza- eta basogintza-erabilera bideratutako lurzoruen ehunekoa. Biosferako Erreserbaren eremuan aitoritutako mendi babesleen kopurua.

mediante esta subvención directa. Dos de los objetivos de conservación definidos en el artículo 1.3.1. del Decreto 139/2016, de 27 de septiembre, son los siguientes:

- 1) Mantener, proteger, restaurar y utilizar de manera regulada y sostenible los hábitats y especies naturales, la diversidad natural (geodiversidad y biodiversidad), los Lugares de Interés Geológico, el paisaje y los corredores ecológicos, asegurando la preservación, sus procesos esenciales y garantizando los servicios que estos ofrecen al ser humano, así como su difusión y su fomento.
- 2) Mantener, proteger, restaurar y utilizar de manera regulada y sostenible las aguas superficiales y subterráneas continentales, de transición y costeras, evitando su deterioro y promoviendo el mantenimiento o en su caso, la restauración del estado ambiental de los ecosistemas acuáticos, terrestres y de los humedales directamente dependientes de éstos, especialmente con respecto a sus necesidades mínimas de caudales ecológicos y reducir los efectos de los fenómenos extremos (sequías, inundaciones) y otros problemas de contaminación ambiental.

Asimismo, en el Decreto 139/2016, de 27 de septiembre, concretamente en su artículo 1.3.2, se fijan los indicadores de sostenibilidad que miden el grado de cumplimiento de los objetivos generales. Dos de los cuatro indicadores [1) y 2)] de los objetivos de conservación son los siguientes:

- 1) Número y área de hábitats, especies, Lugares de Interés Geológico, corredores ecológicos y patrimonio cultural sobre los que se han realizado actuaciones de protección o restauración. Indicadores específicos establecidos para las especies y hábitats de las ZEC y ZEPA de Urdaibai.
- 2) Estadística de calidad de las masas de aguas de las cuencas del ámbito de Urdaibai. Área de suelos agrarios calificados por el Plan Rector de Uso y Gestión como de «alto interés agrario». Porcentaje de suelo dedicado a uso agrario y forestal. Número de montes protectores declarados en el ámbito de la Reserva de la Biosfera.

Aranzadi Zientzia Elkarteak, 1947an sortua, irabazi asmorik gabeko elkarte zientifikoa da, eta bere helburuak natura- eta giza ingurunearen ikerketa zientifikoa eta lortutako emaitzen zabalkundea dira. Aranzadi azterketa- eta ikerketa-zentroa da, erreferentia komunitate zientifikoarentzat, eta onura publikoko erakunde gisa 2001. urtean onartua.

Aranzadi Zientzia Elkarteak, fundada en 1947, es una asociación científica sin ánimo de lucro cuyos objetivos son la investigación científica del medio natural y humano y la divulgación de los resultados obtenidos. Aranzadi es un centro de estudio e investigación, referente para la comunidad científica, y reconocido como entidad de utilidad pública el año 2001.

Aranzadi Zientzia Elkartearen Estatutuen 3. artikulua arabera, sozietate zientifikoaren helburuak honakoak dira:

- Natura- eta giza ingurunearen berezko arazoak eta gaiak ikertu eta ezagutzea.
- Egindako ikerketen ezagutzak eta emaitzak zabaltzea.
- Natura-ondarea babestea eta kontserbatzea, eta lurraldea zaintzea da –izan titulartasun publikokoa, izan titulartasun pribatukoa– biodibertsitatea babesteko bide bat.

A tenor del artículo 3 de los Estatutos de Aranzadi Zientzia Elkarteak, los fines de la sociedad científica son los siguientes:

- Investigación y conocimiento de problemas y cuestiones propias del medio natural y humano.
- Divulgación de los conocimientos y de los resultados de las investigaciones realizadas.
- Protección y conservación del patrimonio natural, siendo la custodia del territorio –sea de titularidad pública o privada– una vía para proteger la biodiversidad.

Urdaibai Bird Center Aranzadi Zientzia Elkarteak kudeatzen duen zentroa da, hegaztien, haien migrazioen eta habitaten ikerketa eta zabalkunde zientifikoan diharduena. Ekipamendua Urdaibaiko Biosfera Erreserbaren bihotzean dago, eta paduraren behatokia da.

Urdaibai Bird Center es un centro gestionado por Aranzadi Zientzia Elkarteak, dedicado a la investigación y a la divulgación científica de las aves, sus migraciones y sus hábitats. El equipamiento, ubicado en el corazón de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai, es un observatorio de la marisma.

VI

Euskal Autonomia Erkidegoko 2022ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen abenduaren 23ko 11/2021 Legearen II. Tituluko V. Kapituluan, 26-34 artikuluetan, *Next Generation EU* berreskuratze-planari lotutako funtsen kudeaketa arautzen da.

En el Capítulo V del Título II de la Ley 11/2021, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2022, en los artículos 26 a 34, se regula la gestión de los fondos vinculados al Plan de Recuperación *Next Generation EU*.

Gobernu Kontseiluak, 2022ko otsailaren 8an, Eraldaketa eta Egoitza Berreskuratze Planari lotutako jardueren eta proiektuen aurrekontu- eta kontabilitate-betearazpenari, kudeaketari eta jarraipenari buruzko Akordioa onartu zuen.

El 8 de febrero de 2022, el Consejo de Gobierno aprobó el Acuerdo en relación con la ejecución presupuestaria y contable, gestión y seguimiento de las actuaciones y proyectos vinculados al Plan de Recuperación Transformación y Resiliencia.

Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariaren apirilaren 6ko 40/2022 Ebazpenaren bidez argitaratu zen lruzurraren, interes-gatazkaren, finantzaketa bikoitzaren eta estatuarentzako laguntzen baldintzak eta ingurumenari egiten ez zaion kaltea estaltzeko neurrien plana onartzen duen Erabakia.

Mediante Resolución 40/2022, de 6 de abril, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, se publicó el Acuerdo por el que se aprueba el Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren Legearen 26.1 artikulua honako hau ezartzen du: «*Suspertze, Transformazio eta Erresilientzia Planetik eratorritako funtsak banatzearen ondorioz–bai transferentzien bidez, bai mailegu itzulgarrien bidez– 2022ko ekitaldian lor daitezkeen diru-sarrera handiagoak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren aurrekontuko diru-sarreraren egoera-orrian txertatuko dira*».

A tenor del artículo 26.1 de la Ley de Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, los mayores ingresos que puedan obtenerse en el ejercicio 2022 como consecuencia del reparto de los fondos derivados del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, ya sea mediante transferencias o mediante préstamos reintegrables, se integrarán en el estado de ingresos del presupuesto de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Bestalde, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren Legearen 26.2 artikulua ezartzen duenez, 26.1 artikuluan aipaturiko diru-sarrerek kasuan kasuko ordainketa-kredituak eta, hala badagokio, konpromiso-kredituak sortuko dituzte Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren aurrekontuko gastuen egoera-orrian, eta atxikita geratuko dira Suspertze, Transformazio eta Erresilientzia Planari lotutako jarduketa eta proiektuen finantzaketa espezifikoari, bat etorritik finantza-konpromisoak formalizatzeko akordio, hitzarmen, ebazpen edo tresna juridikoetan ezarritakoarekin.

Por su parte, el artículo 26.2 de la Ley de Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi establece que los ingresos citados en el artículo 26.1 generarán los correspondientes créditos de pago y, en su caso, de compromiso que procedan en el estado de gastos del presupuesto de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y quedarán afectos a la financiación específica de las actuaciones y proyectos vinculados al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, de conformidad con lo previsto en los acuerdos, convenios, resoluciones o instrumentos jurídicos a través de los cuales se formalicen los compromisos financieros.

Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren Legearen 27.1 artikulua ezartzen duenez, 26. artikuluan ezarritakoaren arabera sortutako kredituak Ekonomia eta Ogasun Sailak gaituko ditu dagokion aurrekontu-ataleko, organismo autonomoaren aurrekontuko edo dagokion sektore publikoko partzuergoaren aurrekontuko 1228

A tenor del artículo 27.1 de la Ley de Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, los créditos generados de conformidad con lo previsto en el artículo 26 serán habilitados por el Departamento de Economía y Hacienda en el programa 1228, «Mecanismo de Recuperación y Resiliencia», de la sección



programan, «Suspertze eta Erresilientzia Mekanismoa»; programa horren zuzkidura Estatuko Administrazioaren edo Europar Batasunaren transferentzien edo ekarpenen kontura finantzatuko da. Suspertze, Transformazio eta Erresilientzia Planari lotutako funtsetatik eratorriko dira aipatutako transferentziak eta ekarpenak.

presupuestaria, del presupuesto del organismo autónomo o del presupuesto del consorcio del sector público correspondiente; la dotación de dicho programa será financiada con cargo a las transferencias y aportaciones de la Administración del Estado o de la Unión Europea derivadas de los fondos vinculados al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

Azkenik, Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorren Legearen 30.3 artikulua honako hau ezartzen du:

«2021eko ekitaldiaren amaieran 1228 programan, «Suspertze eta Erresilientzia Mekanismoa», sartuta dauden aurrekontu-kredituetan dauden gerakinak 2022ko aurrekontu orokorretan txertatuko dira automatikoki, gastu berberetan aplikatzeko, Ekonomia eta Ogasun Sailak xedatutakoaren arabera. Kreditu horiei ez zaie aplikatuko Euskadiko aurrekontu-araubidearen arloan indarrean diren lege-xedapenen testu bategineko 90.1 artikuluan ezarritako denbora-eskakizuna (maiatzaren 24ko 1/2011 Legegintzako Dekretuaren bidez onartu zen aipatu testua)».

Por último, el artículo 30.3 de la Ley de Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi establece lo siguiente:

«Los remanentes que al finalizar el ejercicio 2021 presenten los créditos presupuestarios incluidos en el programa 1228, «Mecanismo de Recuperación y Resiliencia», se incorporarán automáticamente a los presupuestos generales del ejercicio 2022 para su aplicación a los mismos gastos, de conformidad con lo que disponga el Departamento de Economía y Hacienda. A dichos créditos no les será de aplicación el requisito temporal previsto en el artículo 90.1 del texto refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen presupuestario de Euskadi, aprobado por Decreto Legislativo 1/2011, de 24 de mayo».

27.1 artikuluan ezarritakoa betez, dirulaguntza zuzena finantzatuko da Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrekontu Orokorretako aurrekontu-partida honen kontura:

2022.1000542200.1.12281.45200.2022/0013 65.

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 27.1, la subvención directa se financiará con cargo a la siguiente partida presupuestaria de los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

2022.1000542200.1.12281.45200.2022/0013 65.

VII

Azaldutako guztiagatik, justifikazio-memoria, memoria ekonomikoa eta aurkeztutako gainerako dokumentazioa aztertuta, Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumeneko sailburuak proposatuta, Eusko Jaurlaritzaren Zerbitzu Juridiko Nagusiak eta Kontrol Ekonomikoko Bulegoak txostena egin ondoren, Ekonomia, Aurrekontu eta Finantza arloko 1999ko neurri osagarriei buruzko

VII

Por todo lo expuesto, analizada la memoria justificativa, la memoria económica y la demás documentación presentada, a propuesta de la Consejera de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente, previo informe del Servicio Jurídico Central del Gobierno Vasco y de la Oficina de Control Económico, con amparo en lo dispuesto en el artículo 5.3 de la Ley



ekainaren 25eko 2/1999 Legearen 5.3 artikuluan xedatutakoaren babesean, eta Euskal Autonomia Erkidegoko 2022ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen abenduaren 23ko 11/2021 Legean (26.etik 34.era bitarteko artikulua), Euskal Autonomia Erkidegoko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuan (48.etik 53.era bitarteko artikulua) eta Euskal Autonomia Erkidegoaren Aurrekontu Orokorren kargurako laguntza eta diru-laguntzei aplikatu beharreko gainerako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritz, Gobernu Kontseiluak honako hau

2/1999, de 25 de junio, de medidas complementarias en materia económica, presupuestaria y financiera para el ejercicio 1999, así como de conformidad con lo establecido en la Ley 11/2021, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2022 (artículos 26 a 34), en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco (artículos 48 a 53), y con las demás disposiciones aplicables a las ayudas y subvenciones con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, el Consejo de Gobierno adopta el siguiente

ERABAKI DU

«**Lehenengoa.**– Aranzadi Zientzia Elkarteari diru-laguntza zuzen bat ematea, gehienez ere LAUREHUN ETA LAUROGEITA BI MILA (482.000,00 €) eurokoa, Gauegiz-Arteagako paduren biodibertsitate-tasak handitzearekin eta Oruetako mantentze- eta leheneratze-lanekin lotutako jarduerak finantzatzeko.

Bigarrena.– Diru-laguntza emateko oinarri arautzaileak onartzea. Oinarri horiek erabaki honen eranskinean daude jasota.

Hirugarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuaren 49.7 artikuluan ezarritakoarekin bat etorritz, Jaurlaritzaren Idazkaritzak eta Legebiltzarreko

ACUERDO

«**Primero.**– Otorgar una subvención directa por importe máximo de CUATROCIENTOS OCHENTA Y DOS MIL EUROS (482.000,00 €) a Aranzadi Zientzia Elkartea para financiar actuaciones relacionadas con el aumento de las tasas de biodiversidad de las marismas de Gauegiz-Arteaga y los trabajos de mantenimiento y restauración en Orueta.

Segundo.– Aprobar las bases reguladoras del otorgamiento de la subvención, que constan como anexo al presente Acuerdo.

Tercero.– De acuerdo con el artículo 49.7 del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, se ordena la publicación por parte de la Secretaría de



Harremanetarako Zuzendaritzak diru-laguntza zuzen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzeko agintzen dute».

Gobierno y de Relaciones con el Parlamento de la presente subvención directa en el Boletín Oficial del País Vasco».

ERANSKINA

ANEXO

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, ziurtagiri hau egiten dut, Vitoria-Gasteizen, sinadura digitalaren egunean.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, expido la presente certificación en Vitoria-Gasteiz, en la fecha de su firma digital.

ERANSKINA

ANEXO

ARANZADI ZIENTZIA BASES REGULADORAS DE LA ELKARTEARENTZAKO DIRU- SUBVENCIÓN DIRECTA LAGUNTZA ZUZENAREN OINARRI CONCEDIDA A ARANZADI ZIENTZIA ARAUTZAILEAK EUOPAR ELKARTEA EN EL MARCO DEL PLAN BATASUNAK FINANTZATUTAKO DE RECUPERACIÓN, (NEXT GENERATIONEU) TRANSFORMACIÓN Y RESILIENCIA - BERRESKURAPEN, ERALDAKETA FINANCIADO POR LA UNIÓN ETA ERRESILIENTZIA PLANAREN EUROPEA – NEXT GENERATIONEU). ESPARRUAN.

1. oinarria. Diru-laguntza zuzenaren Base 1ª. Beneficiaria de la subvención onuraduna. directa.

1.- Aranzadi Zientzia Elkartea izango da 1.- Será beneficiaria de la presente diru-laguntza zuzen honen onuraduna. subvención directa Aranzadi Zientzia Elkartea.

2.- Euskal Autonomia Erkidegoko 2.- La concesión y, en su caso, el pago de Administrazio Orokorrak edo erakunde la subvención quedará condicionado a la autonomiadunek ezaugarri bereko beste terminación de cualquier procedimiento diru-laguntza batzuk eman izana dela-eta de reintegro o sancionador que, horiek itzultzeko edo zigortzeko habiéndose iniciado en el marco de prozesuren bat oraindik ere izapidetzen subvenciones de la misma naturaleza ari bada, prozesu hori amaitu egin concedidas por la Administración General beharko da diru-laguntza eman eta de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos, se halle ordaindu ahal izateko. todavía en tramitación.

3.- Erakunde onuradunak ezin izango du 3.- La entidad beneficiaria no podrá egon diru-laguntzak edo laguntza encontrarse incurso en ninguna publikoak eskuratzea eragozten duen prohibición o en sanción administrativa o

debekuren batean edo administrazio-
zehapen edo zehapen penalen batean,
ezta Emakumeen eta Gizonen
Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005
Legearen azken xedapenetatik
seigarrenean ezarritakoetan ere.

penal que conlleve la imposibilidad de
obtención de subvención o ayuda pública,
incluida la establecida en la Disposición
Final Sexta de la Ley 4/2005, de 18 de
febrero, para la Igualdad de Mujeres y
Hombres.

2. oinarria. Aplikatu beharreko araudia

Base 2ª. Normativa aplicable

1.- Zuzeneko diru-laguntza hau araudi
honen arabera arautzen da:

1.- La presente subvención directa se
regula en virtud de la siguiente normativa:

a) Europar Batasuneko araudia: 2021/241
(EB) Erregelamendua, Europako
Parlamentuarena eta Kontseiluarena,
2021eko otsailaren 12koa, Berreskuratze
eta Egoitza Mekanismoa ezartzen duena;
2018/1046 (EB, Euratom)
Erregelamendua, Europako
Parlamentuarena eta Kontseiluarena,
2018ko uztailaren 18koa, Europar
Batasunaren aurrekontu orokorrari
aplikatzekoak zaizkion finantza-arauei
buruzkoa; eta Kontseiluaren Ciliting
Ciliting Ezespen Erabakia, Europar
Batasuneko aurrekontu orokorrari
buruzkoa.

a) Normativa de la Unión Europea:
Reglamento (UE) 2021/241, del
Parlamento Europeo y del Consejo, de 12
de febrero de 2021, por el que se establece
el Mecanismo de Recuperación y
Resiliencia; Reglamento (UE, Euratom)
2018/1046, del Parlamento Europeo y del
Consejo, de 18 de julio de 2018, sobre las
normas financieras aplicables al
presupuesto general de la Unión; y la
Decisión de Ejecución del Consejo
relativa a la aprobación de la evaluación
del plan de recuperación y resiliencia de
España (Council Implementing Decision
– CID) de 13 de julio de 2021.

b) Estatuko Administrazio Orokorraren
araudia: 36/2020 Errege Lege Dekretua,
abenduarien 30ekoa, Administrazio
Publikoa modernizatzeko eta
Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza
Plana gauzatzeko premiazko neurriak

b) Normativa de la Administración
General del Estado: Real Decreto-ley
36/2020, de 30 de diciembre, por el que
se aprueban medidas urgentes para la
modernización de la Administración
Pública y para la ejecución del Plan de

onartzen dituen; 38/2003 Legea, Recuperación, Transformación y azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzko Resiliencia; Ley 38/2003, de 17 de Lege Orokorra; 887/2006 Errege noviembre, General de Subvenciones; Dekretua, uztailaren 21koa, azaroaren Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, 17ko 38/2003 Legearen Erregelamendua por el que se aprueba el Reglamento de la onartzen duena, Diru Laguntzen 1029ko Ley 38/2003, de 17 de noviembre, LHren kudeaketa arautzen duena; General de Subvenciones; Orden HFP/1030/2021 Agindua, irailaren HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, 29koa, Berreskuratze, Eraldaketa eta por la que se configura el sistema de Egoitza Plana kudeatzeko sistema gestión del Plan de Recuperación, konfiguratzeko sistema eta HFP/1031/2021 Transformación y Resiliencia; y Orden HFP/1031/2021, de 29 de septiembre, Agindua, irailaren 29koa, Estatuko, por la que se establece el procedimiento y Autonomia Erkidegoko eta Tokiko formato de la información a proporcionar Sektore Publikoko erakundeek mugarriak por las Entidades del Sector Público eta helburuak betetzearen jarraipena Estatal, Autonómico y Local para el egiteko eta Planaren osagaiak, seguimiento del cumplimiento de hitos y aurrekontua eta kontabilitatea nola garatu objetivos y de ejecución presupuestaria y diren ikusteko eman beharreko contable de las medidas de los informazioaren prozedura eta formatua componentes del Plan de Recuperación, ezartzen dituen. Transformación y Resiliencia.

c) Euskal Autonomia Erkidegoko araudia: c) Normativa de la Comunidad Autónoma del País Vasco: Decreto Legislativo 1/1997 Legegintzako Dekretua, azaroaren 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se 11koa, Euskal Autonomia Erkidegoko aprueba el Texto Refundido de la Ley de Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Principios Ordenadores de la Hacienda Legearen Testu Bategina onartzen duena; General del País Vasco; Decreto 698/1991 Dekretua, abenduaren 17koa, 698/1991, de 17 de diciembre, por el que Euskal Autonomia Erkidegoaren se regula el régimen general de garantías y Aurrekontu Orokorren pentzutari ematen reintegros de las subvenciones con cargo a diren diru-laguntzen bermeei eta horiek los Presupuestos Generales de la itzultzeari buruzko erregimen orokorra Comunidad Autónoma de Euskadi y se arautzen duena eta horien kudeaketan establecen los requisitos, régimen y parte hartzen duten erakunde

laguntzaileek bete beharreko baldintzak, erregimena eta eginbeharrak ezartzen dituen; 30/2022 Ebazpena, martxoaren 1ekoa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariarena, Suspertze, Transformazio eta Erresilientzia Planari lotutako jardueren eta proiektuen aurrekontu- eta kontabilitate-betearazpenari, kudeaketari eta jarraipenari buruzko akordioa argitaratzeko dena, eta 40/2022 Ebazpena, apirilaren 6koa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariarena, Suspertze, Eraldatze eta Erresilientzia Plana gauzatzeko eskatzen diren iruzurraren aurkako borrokari, interes-gatazkei, finantzaketa bikoitzari eta estatu-laguntzei buruzko betekizunak eta ingurumenari kalte nabarmenik ez egitekoak betetzeko neurrien plana onartzen duen Erabakia argitaratzeko dena.

obligaciones de las Entidades Colaboradoras que participan en su gestión; Resolución 30/2022, de 1 de marzo, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la que se dispone la publicación del Acuerdo en relación con la ejecución presupuestaria y contable, gestión y seguimiento de las actuaciones y proyectos vinculados al Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia; y Resolución 40/2022, de 6 de abril, del Director de la Secretaría del Gobierno y de Relaciones con el Parlamento, por la que se dispone la publicación del Acuerdo por el que se aprueba el Plan de medidas para cubrir los requisitos antifraude, conflicto de interés, doble financiación y ayudas de estado y daño no significativo al medio ambiente, exigidos en la ejecución del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia.

2.- Zuzeneko diru-laguntza honen bidez finantzatzen diren jarduketak Berreskuratze, Eraldatze eta Erresilientzia Planaren 4. Osagarriko ("Itsas eta Lurreko Ekosistemak eta horien biodibertsitatea kontserbatu eta leheneratzea eta horien biodibertsitatea") 3. Inbertsioan ("Berrezarpen ekosistemak leheneratzeko jarduketak") sartzen dira (C4.I3). Halaber, helburu hau betetzen

2.- Las actuaciones que se financian mediante la presente subvención directa se incardinan en la Inversión 3 («Actuaciones de restauración de ecosistemas») del Componente 4 («Conservación y Restauración de Ecosistemas Marinos y Terrestres y su Biodiversidad»), del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (C4.I3.) y contribuyen al

laguntzen dute: 71: “ekosistema estaliak leheneratzeko jarduketak”, honek 2024ko abendurako, gutxienez 30.000 hektarea lortzea aurreikusten du, degradatutako lurralde edo ekosistemetan ekosistemak lehengoratzeko jarduera amaituek estaliak, elementu artifizialak kenduz, lurzorua hobetuz, morfologia hobetuz eta berdaketa eta naturalizazioa eginez.

Ilido horretan, eta Next Generation EU Europako Berreskuratze Funttsaren arau aplikagarrietan xedatutakoari jarraiki, PRTR planaren esparruan gauzatutako jarduerak Europar Batasunaren klima-helburuak lortzen lagundu behar dute. Zehazki, programa honen kontura finantzatutakoak honako esku-hartze eremu honi esleitu zaizkio: 050 “Ekosistemak lehengoratzeko natura eta biodibertsitatea, natura-ondarea eta baliabideak babesteko, eta azpiegitura berdeak eta urdinak garatzeko” eta, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021/241 (EB) Erregelamenduaren VI. eranskinean – “Klimaren aldeko ekintzarako jarraipen-metodologia” – aurreikusitakoaren arabera, % 40ko koefizientearekin lagundu beharko dute klima-helburuetan, eta % 100eko koefizientearekin ingurumen-helburuetan. 4. osagaiaren barruan garatutako jarduerak, hala nola diru-laguntza zuzen honekin

cumplimiento del objetivo 71 “Actuaciones de restauración de ecosistemas”, que contempla el logro en diciembre de 2024 de al menos 30.000 hectáreas cubiertas por actuaciones finalizadas de restauración de ecosistemas en territorios o ecosistemas degradados mediante la eliminación de elementos artificiales, la mejora del suelo y la morfología y el reverdecimiento y la naturalización.

En esta línea, y con arreglo a lo dispuesto en las normas aplicables del Fondo Europeo de Recuperación Next Generation EU, las actuaciones ejecutadas en el marco del PRTR deben contribuir a los objetivos climáticos de la Unión Europea. En concreto, las financiadas con cargo a este programa se han asignado al campo de intervención 050 “Otras acciones de restauración de ecosistemas para proteger la naturaleza y la biodiversidad, el patrimonio natural y los recursos, y desarrollar infraestructuras verdes y azules” y, con arreglo a lo previsto en el Anexo VI “Metodología de seguimiento para la acción por el clima” del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, deberán contribuir con un coeficiente del 40% a los objetivos climáticos, y con un 100% de coeficiente a los objetivos

finantzatutako jarduketak, trantsizio ekologikoari egiten dioten ekarpena % 46 da. Aitzitik, hitzarmen honen xede diren jarduketek ez dute, aipatutako Eranskinean, etiketa digitalaren koefizienterik esleituta.

Diru-laguntza emateko, nolanahi ere, Konferentzia Sektorialean ezarritako mugarriak eta helburuak bete eta gauzatu beharko dira, bai tartekoak bai amaierakoak.

3.- Zuzeneko diru-laguntza hau ez da Estatuaren laguntza bat, Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Tratatuaren 107. eta 108. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera. Ematea ez faltsutzea edo lehia faltsutzeko mehatxua ez egitea.

4.- Diru-laguntza hau Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoarako ezartzen diren kudeaketa- eta kontrol-mekanismoen eta Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren kudeaketari, jarraipenari eta kontrolari aplikatzekoa den Europar Batasuneko gainerako araudiaren mende dago, bai eta Europar Batasuneko araudiak informazioari eta publizitateari,

medioambientales. La contribución de las actuaciones desarrolladas bajo el componente 4 a la transición ecológica, como son las actuaciones financiadas con la presente subvención directa, se eleva al 46 %. Por el contrario, las actuaciones objeto de este convenio no tiene asignado coeficiente de etiquetado digital, en los términos previstos en el mencionado Anexo.

La concesión de la subvención está sujeta, en todo caso, al cumplimiento, ejecución y realización de los hitos y objetivos, tanto intermedios como finales, establecidos en Conferencia Sectorial.

3.- La presente subvención directa no constituye una ayuda de Estado en los términos previstos en los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea. Su concesión no falsea o amenaza falsear la competencia.

4.- La presente subvención está sometida a los mecanismos de gestión y control que se establezcan para el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia y demás normativa de la Unión Europea aplicable a la gestión, seguimiento y control del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, así como a las obligaciones específicas relativas a la información y a la publicidad, a la verificación y a las demás

egiaztapenari eta ezarritako gainerakoei impuestas por la normativa de la Unión
buruzko betebeharrak espezifikoen mende Europea.
ere.

3. oinarria. Xedea.

Base 3ª. Objeto.

1.- Diru-laguntza zuzen honen xedeak dira, batetik, Gauegiz-Arteagako paduretako biodibertsitate-tasak handitzearekin lotutako jarduerak, eta, bestetik, Oruetako mantentze- eta leheneratze-lanak.

1.- El objeto de la presente subvención directa es, por una parte, la realización de actuaciones relacionadas con el aumento de las tasas de biodiversidad de las marismas de Gauegiz-Arteaga, y, por otra parte, la realización de trabajos de mantenimiento y restauración en Orueta.

2.- Diru-laguntzaren xede diren lan-ildoak eta jarduerak honakoak dira:

2.- Las líneas de trabajo y las actuaciones objeto de subvención son las siguientes:

(A) Gauegiz-Arteagako padurako aintziren kontserbazio-egoera leheneratzea eta hobetzea:

(A) Restauración y mejora del estado de conservación de las lagunas de la marisma de Gauegiz-Arteaga:

A.1.- Marearteko ur-fluxuko bi uhateak zaharberitzea.

A.1.- Restauración de las dos compuertas de flujo de agua intermareal.

Lan-ildo honetako jarduketak sistema hidraulikoa konpontzea eta kabailoia sendotzea marearteko ur-fluxuaren uhateen bi aldeetan.

Actuación en esta línea de trabajo: reparación del sistema hidráulico y reforzamiento del caballón a ambos lados de las compuertas del flujo de agua intermareal.

A.2.- Desugerketa marearteko aintziran. Marearteko aintzirako habitaten aniztasuna lehengoritzea.

A.2.- Decapado en la laguna intermareal. Restauración de la diversidad de hábitats de la laguna intermareal.

Lan-ildo honetako jarduketa: desugerketa edo sasi-garbitze mekanikoa dagoen landarediaren zati bat ezabatzean datza, lurzoruari azaleko horizonteari zati bat moztu eta jalkitzen duen zabaltzaile baten bidez, sastrakadiaren sustraiekin eta aireko zatiekin nahastuta, kota altuago batean uzte aldera, irlategi berrietarako materiala ekarrita.

Actuación en esta línea de trabajo: decapado o desbroce mecánico consistente en la eliminación de parte de la vegetación existente mediante una explanadora que corta y deposita parte del horizonte superficial del suelo, mezclado con las raíces y partes aéreas del matorral para depositarlas a una cota más elevada aportando material para los nuevos islotes.

A.3.- Uharte artifizialak gehitzea eta berregitea.

Lan-ildo honetako jarduketak:

(1) Uharteak handitzea eta dauden uharteak zaharberritzea.

(2) Bi uharte berriren eremuko lurrekin egindako eraikuntza, gainazalean maskorrak dituen. Landare-kolonizazioa saihesteko, uharte horiek lamina geohun batez estalita egongo dira. Lamina horren gainean, inguruko maskor naturalen substratu bat emango da, txilitejo txikia edo birabarkitxo arrunta bezalako espezieak hazteko, baita maskorrekin mimizatzen diren hainbat muino-espezie sedimentatzeko ere.

A.3.- Incrementar y rehacer los islotes artificiales.

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Incremento de los islotes, así como la restauración de los islotes existentes.

(2) Construcción con tierras de la zona de dos nuevas islas que conlleven conchas en su superficie. Para evitar la colonización vegetal, dichas islas irán recubiertas de una lámina geotextil sobre la que se aportará un sustrato de conchas naturales de la zona para la cría de especies como el Chorlitejo chico o la Cigüeñuela común, así como la sedimentación de diferentes especies de limícolas que se mimeticen con las conchas.

A.4.- Haltzadiaren ondoan ur gezako putzu bat sortzea.

Lan-ildo honetako jarduketa: putzuko

A.4.- Creación de una charca de agua dulce próxima a la aliseda.

Actuación en esta línea de trabajo:

zulotik lurzorua ateratzea (aitzurren bidez edo atzerako hondeamakinarekin). Ondoren, geohunezko geruza bat jarriko da.	extracción de suelo del hueco de la charca (mediante azadas o con la retroexcavadora). Posteriormente, se colocará una capa de geotextil.
--	--

A.5.- Ekaitzek kaltetutako kabailoiak zaharberritzea.

A.5.- Restauración de caballones dañados por los temporales.

Lan-ildo honetako jarduketak:

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Hausteko arriskua duten eremu ahulenak indartzea.

(1) Refuerzo de las zonas más debilitadas que sufran riesgo de rotura.

(2) Marearteko eremua ur gezarekin konekta daitekeen lekuetan kabailoia zaharberritzea.

(2) Restauración del caballón en aquellos puntos donde se pueda conectar la zona intermareal con la dulce.

A.6.- Ur gezako aintziran uharte flotatzaileak sortzea.

A.6.- Creación de islotes flotantes en la laguna de agua dulce.

Lan-ildo honetako jarduketa: bertako landaredi zingiratsuz estalitako uharte flotatzaile batzuk sortzea, uharte natural bat simulatzeko.

Actuación en esta línea de trabajo: creación de varios islotes flotantes cubiertos de vegetación palustre autóctona que simulen una isla natural.

A.7.- Fauna exotiko inbaditzaileko espezieen aurkako jarduketak.

A.7.- Actuaciones contra especies de fauna exótica invasora.

Lan-ildo honetako jarduketa: karramarro amerikarraren (*Procambarus clarkii*) eta apoarmatu exotikoen tranpaketa, harrapatzeko eta desagerrarazteko.

Actuación en esta línea de trabajo: trampeo del cangrejo americano (*Procambarus clarkii*) y de los galápagos exóticos para su captura y erradicación.

A.8.- Aintziraren inguruko landaredi exotiko inbaditzaileko espezieak kentzea.

A.8.- Eliminación de especies de vegetación exótica invasora del entorno de la laguna.

Lan-ildo honetako jarduketak:

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Txilaren aireko zatiak (*Baccharis halimifolia*) eta Pampako belarra (*Cortaderis selloana*) mekanikoki kentzea.

(1) Desbroce mecánico de las partes aéreas de la chilca (*Baccharis halimifolia*) y de la hierba de la Pampa (*Cortaderis selloana*).

(2) Koltxatzea edo mulching-a: material opakua erabiltzea, plastiko beltzeko xafla gisa, ebaketa-landareen sustraien gainean, sastrakak kendu ondoren, argi-gabeziagatik berriz ez sortzeko.

(2) Acolchado o mulching: empleo de material opaco como láminas de plástico negro sobre los cepellones de las plantas de cortaderia una vez habiéndolas desbrozado, de modo que se impida su rebrote por privación de luz.

A.9.- Landaredi autoktonoko pantailak sortzea.

A.9.- Creación de pantallas de vegetación autóctona.

Lan-ildo honetako jarduketak:

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Leuntze-funtzioa beteko duten zuhaixka-landaketak, inguruneke espezie autoktonoekin.

(1) Plantaciones arbustivas con especies autóctonas del entorno que sirvan de amortiguación.

(2) Gautebiz-Arteagako padurako aintzirak leheneratzeko eta hobetzeko jardueren jarraipena eta ebaluazioa.

(2) Seguimiento y evaluación de las actuaciones de restauración y mejora de las lagunas de la marisma de Gautebiz-Arteaga.

(3) Proiektua zabaltzea eta hedatzea, biodibertsitatearen alde egindako jarduerak aurkezteko eta horiei buruzko informazioa emateko lan gisa.

(3) Divulgación y difusión del proyecto como una labor de presentación e información de las actuaciones realizadas en favor de la biodiversidad.

A.10.- Landaredia maneiatzea abeltzaintza-presio txikiko belarjaleen larratzearen bidez.

A.10.- Manejo de la vegetación mediante pastoreo de herbívoros con una baja presión ganadera.

Lan-ildo honetako jarduketa: belarjaleak sartzea, landaredia argitzeko eta giro-aniztasuna sustatzeko. Zonako beharren arabera, larre-presioa doitu egingo da, eta, beharrezkoa bada, abere-zama ere aldatu egingo da, neguko hilabeteetan animalien dieta osatuz.

Actuación en esta línea de trabajo: introducción de herbívoros con la finalidad de aclarar la vegetación y fomentar la diversidad de ambientes. En función de las necesidades de la zona, se ajustará la presión de pasto, variando si es necesario la carga ganadera y complementando la dieta de los animales en los meses de invierno.

(B) Gauegiz-Arteagako Anbekoko polderaren kontserbazio-egoera leheneratzea eta hobetzea

(B) Restauración y mejora del estado de conservación del polder de Anbeko en Gauegiz-Arteaga

Helburua: hegaztien migrazioarako eta negualdirako garrantzi handiko eremua sortzea. Horretarako, Polderraren eremu jakin batean jarduten hastea proposatzen da; "interés handieneko eremuan", hain zuzen. Eremu horrek, duen kokapenagatik eta kotagatik, hegaztiak egotea erraztuko du, bai eta hegaztiak kontserbatzeko

Finalidad: crear una zona de gran importancia para la migración e invernada de las aves. Para ello se propone comenzar a actuar sobre una zona concreta del polder: "Zona de máximo interés", zona que por su ubicación y cota favorecerá la presencia de las aves y un mínimo de aislamiento necesario para su

beharrezkoa den gutxieneko isolamendua lortzea ere.

B.1.- Landaredi exotiko inbaditzaileko espezieak kentzea.

Lan-ildo honetako jarduketak:

(1) Txilaren aireko zatiak (*Baccharis halimifolia*) eta Pampako belarra (*Cortaderis selloana*) mekanikoki kentzea.

(2) Koltxatzea edo mulching-a: material opakua erabiltzea, plastiko beltzeko xafla gisa, ebaketa-landareen sustraien gainean, sastrakak kendu ondoren, argi-gabeziagatik berriz ez sortzeko.

B.2.- Bolderraren istiltze-maila handitzea eta ur gezako istilak sortzea.

Lan-ildo honetako jarduketa: polderraren istiltze-maila handitzea eta ur gezako putzuak sortzea, eremu horretan hegaztien dibertsitatea areagotzeko, hegaztiak babesteko istiltze horrek balio izan dezan.

B.1.- Eliminación de especies de vegetación exótica invasora.

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Desbroce mecánico de las partes aéreas de la chilca (*Baccharis halimifolia*) y de la hierba de la Pampa (*Cortaderis selloana*).

(2) Acolchado o mulching: empleo de material opaco como láminas de plástico negro sobre los cepellones de las plantas de cortaderia una vez habiéndolas desbrozado, de modo que se impida su rebrote por privación de luz.

B.2.- Aumento de los niveles de encharcamiento del polder y creación de charcas de agua dulce.

Actuación en esta línea de trabajo: aumento de los niveles de encharcamiento del polder y creación de charcas de agua dulce con la finalidad de aumentar la diversidad de aves en la zona, sirviendo ese encharcamiento de protección a las aves.

(C) Intereseko espezieen populazioak hobetzeko jarduerak.

(C) Actuaciones para la mejora de las poblaciones de especies de interés.

C.1.- Habitata hobetzeko jarduketak arrano arrantzalea (*Pandion haliaetus*) ugaltzeko.

C.1.- Actuaciones de mejora en el hábitat para la reproducción del Águila pescadora (*Pandion haliaetus*).

Lan-ildo honetako jarduketak:

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Plataforma artifizialak eraikitzea, habiak egiteko leku gehiago izateko, eta, horrela, ale helduak Urdaibaiko Biosfera Erreserbara itzultzeko aukerak handitzeko. Paduran dauden plataformak 6-7 metroko altuera duten egurrezko zutoinen gainean egingo dira, arrano arrantzalea (*Pandion haliaetus*) berriz sartzeko proiektuen irizpideei jarraituz.

(1) Construcción de plataformas artificiales con el objetivo de incrementar la disponibilidad de puntos de nidificación, aumentando de este modo las probabilidades de retorno de los ejemplares subadultos a la Reserva de la Biosfera de Urdaibai. Las plataformas situadas en la marisma lo serán sobre postes de madera de 6-7 m de altura, siguiendo los criterios de los proyectos de reintroducción del Águila pescadora (*Pandion haliaetus*).

(2) Arrano arrantzaleak elikatzeko balio duten altuera desberdinetako egurrezko zutoinak jartzea paduran.

(2) Colocación en la marisma de diferentes posaderos de madera de distintas alturas que sirvan como puntos de alimentación a las águilas pescadoras.

C.2.- Habitata hobetzea, hegazti arrunta (*Botaurus stellaris*) egon dadin.

C.2.- Mejoras en el hábitat para la presencia del Avetoro común (*Botaurus stellaris*).

Lan-ildo honetako jarduketa: lezkadiak lehengoratzeari bidez, arrain-

Actuación en esta línea de trabajo: restauración de las zonas de carrizal

presentzia duten ur librean xaflak izan ohi diren hegazti arruntaren elikatze-puntuak erraztuz.

mediante clareos favoreciendo los puntos de alimentación del avetoro que suelen constituir las láminas de aguas libres con presencia piscícola.

C.3.- Habitata hobetzea hainbat ardeida egoteko eta, bereziki, Urdaibaiko Biosfera Erreserbako hegazti garrantzitsuenetako bat [mokozabala (*Platalea leucorodia*)].

C.3.- Mejoras en el hábitat para la presencia de diferentes ardeidas y en especial una de las aves más importantes de la Reserva de la Biosfera de Urdaibai como es la Espátula común (*Platalea leucorodia*).

Lan-ildo honetako jarduketa: leku egokiak sortzea ardeidek habiak egin zein atsedena har dezaten. Enborrak eta adar-bilbadurak dituzten plataformak dira, aipatutako mokozabala, martinetea edo inguruan urtean zehar ikusten diren beste ardeida batzuk bezalako espezieak egon daitezten.

Actuación en esta línea de trabajo: creación de lugares propicios para la presencia de ardeidas tanto nidificantes como para su reposo. Se trata de plataformas con troncos y entramados de ramas con el objetivo de inducir a la presencia de especies como la citada Espátula común, el martinete u otras ardeidas que se observan a lo largo del año por el entorno.

C.4.- Uhalde-enara (*Riparia riparia*) hazteko kolonia artifiziala eraikitzea.

C.4.- Construcción de una colonia de cría artificial para el Avión zapador (*Riparia riparia*).

Lan-ildo honetako jarduketa: hazkuntza artifizialeko kolonia bat eraikitzea, hazkuntzarako kokaleku seguruak emango dituen. Ekintza ugalketa-habitat bat sortzean datza, hau da, ibaien higadura-

Actuación en esta línea de trabajo: construcción de una colonia de cría artificial que proporcione emplazamientos de cría seguros. La acción consistirá en la creación de un hábitat de reproducción,



jarduerak eragindako ezponda artifizial bat hondeatzean, Gautegiz-Arteagako padura bezalako leku egoki batean. 8x3 metroko oinplanoa eta 3 metroko altuera duen egitura bat sortzea planteatzen da, espezie horiek hazten diren ibai-ezpondak simulatzeko. 480 habia aurrefabrikatu izango ditu egiturak.

que consiste en excavar, en un enclave adecuado como es la marisma de Gautegiz-Arteaga, un talud artificial que imite los originados por la actividad erosiva de los ríos. Se plantea la creación de una estructura de 8x3 m de planta y 3 m de altura, que simule los taludes fluviales en los que suelen criar estas especies. La estructura estará provista de 480 nidales prefabricados.

C.5.- Hegazti txikientzako habia-kutxak jartzea paduratik gertu dauden baso-eremuetan.

C.5.- Colocación de cajas nido para pequeñas aves en las zonas forestales próximas a la marisma.

Lan-ildo honetako jarduketa: 200 habia-kutxa jartzea Gautegiz-Arteagako paduretatik gertu. Urdaibai Bird Centerren bertan eraikitako habia-kutxak izango dira. Erabilitako materiala zura izango litzateke, tipologia tradizionalakoa, eta guztiek 32 mm-ko sarrera-diametroa izango lukete.

Actuación en esta línea de trabajo: colocación de 200 cajas nido en el entorno perimetral de las zonas cercanas a las marismas de Gautegiz-Arteaga. Se trata de cajas nido de construcción propia en el Urdaibai Bird Center. El material empleado sería madera, tipología tradicional, con un diámetro de entrada común para todas ellas de 32 mm.

C.6.- Habitataren hobekuntzak apoarmatu europarrarentzat (*Emys orbicularis*) eta apoarmatu leprotsoarentzat (*Mauremys leprosa*).

C.6.- Mejoras en el hábitat para el Galápago europeo (*Emys orbicularis*) y Galápago leproso (*Mauremys leprosa*).

Lan-ildo honetako jarduketa: ur gezako masen barruan flotatzen duten eta

Actuación en esta línea de trabajo: incorporación de estructuras, como tronco

eztanda-puntu gisa erabil daitezkeen egiturak gehitzea, hala nola egur hilaren enborra edo adarrak. Intsolazio oneko lekuetan kokatuko dira, sistema horien ertzetan egon ohi diren lezkadi trinkoen ugalketak saiaturako neurriaren eraginkortasuna mugatzen ez duenean.

o ramas de madera muerta de cierta entidad, que floten y puedan ser utilizadas como puntos de asoleamiento en el interior de las masas de agua dulce. Se situarán en puntos de buena insolación en los que la efectividad de la medida ensayada no pueda verse limitada por la proliferación de los densos carrizales que suelen ocupar las orillas de estos sistemas.

C.7.- Bisoi europarraren habitata hobetzea (*Mustela lutreola*).

C.7.- Mejoras para el hábitat del Visón europeo (*Mustela lutreola*).

Lan-ildo honetako jarduketak:

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Ohe egiteko eta/edo hazteko babesleku artifizialak sortzea, ur-goraldien ondoren pilaturako landare-hondarrak imitatzeke. Sekzio desberdineko motzondo- eta adar-geruzak gainjartzean datza, barruan bisoi europarra babesteko moduko hutsuneak gera daitezke.

(1) Creación de refugios artificiales de encame y/o cría, que imitan a los grandes acúmulos de restos vegetales depositados tras las crecidas. Consiste en superponer varias capas de tocones y ramaje de diferente sección, de modo que en su interior queden huecos aptos para el resguardo del visón europeo.

(2) Intereseko espezieen populazioak hobetzeko jardueren jarraipena eta ebaluazioa.

(2) Seguimiento y evaluación de las actuaciones para la mejora de las poblaciones de especies de interés.

(3) Proiektua zabaltzea eta hedatzea, biodibertsitatearen alde egindako jarduerak aurkezteko eta horiei buruzko informazioa emateko lan gisa.

(3) Divulgación y difusión del proyecto como una labor de presentación e información de las actuaciones realizadas en favor de la biodiversidad.

(D) LURSAILAK ESKURATZEA EDO ERRENTAN HARTZEA, BIODIBERTSITATEARENTZAT SENTIKORRAK DIREN MOTELTZE-EREMUETAN ZAINTZEKO.

Lan-ildo honetako jarduketak:

(1) Ingurumenari dagokionez hain sentikorrak diren eremu horiek zaintzeko akordioak hartzea. Aranzadi Zientzia Elkartek jabetza eskuratzea edo errentamendu bidezko erabilera-lagapena barne har dezaketen akordioak dira.

(2) Zaintza-akordioak zabaltzea eta hedatzea, biodibertsitatearen alde egindako jarduerak aurkezteko eta horiei buruzko informazioa emateko lan gisa.

(D) ADQUISICIÓN O ARRENDAMIENTO DE TERRENOS PARA SU CUSTODIA EN ZONAS DE AMORTIGUACIÓN O SENSIBLES PARA LA BIODIVERSIDAD.

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Adopción de acuerdos para la custodia en esas zonas tan ambientalmente sensibles. Se trata de acuerdos que pueden abarcar la adquisición de la propiedad por parte de Aranzadi Zientzia Elkartea o bien la cesión de uso mediante arrendamiento.

(2) Divulgación y difusión de los acuerdos de custodia como una labor de presentación e información de las actuaciones realizadas en favor de la biodiversidad.

(E) JATORRI ANTROPIKOKO HONDAKINAK KENTZEA GAUTEGIZ-ARTEAGAKO PADURETATIK ETA HAIEN INGURUETATIK.

Lan-ildo honetako jarduketak:

(1) Hondakin plastiko metalikoak eta bestelako material antropikoak bildu eta

(E) RETIRADA DE RESIDUOS DE ORIGEN ANTRÓPICO DE LAS MARISMAS DE GAUTEGIZ-ARTEAGA Y SU ENTORNO.

Actuaciones en esta línea de trabajo:

(1) Recogida y retirada de residuos plásticos metálicos y de otros materiales

erretiratzea, inpaktu naturalistiko eta de carácter antrópico para minimizar el bisuala minimizatzeko. impacto naturalístico y visual.

(2) Gautegiz-Arteagako paduretan (2) Seguimiento y evaluación de la egindako hondakin-garbiketaren limpieza de residuos llevada a cabo en las jarraipena eta ebaluazioa. marismas de Gautegiz-Arteaga.

(3) Egindako garbiketa-lanak zabaltzea (3) Divulgación y difusión de los trabajos eta hedatzea, biodibertsitatearen alde de limpieza llevados a cabo como una egindako jarduerak aurkezteko eta horiei labor de presentación e información de las buruzko informazioa emateko. actuaciones realizadas en favor de la biodiversidad.

4. oinarria. Diru-laguntzaren izaera eta Base 4^a. Carácter de la subvención y beste laguntza edo diru-laguntza posibilidad de concurrencia con otras batzuekiko bateragarritasuna. ayudas o subvenciones.

1.- Diru-laguntza hau zuzena da.

1.- La presente subvención es directa.

2.- Diru-laguntza zuzena da, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren esparruan emana eta Europar Batasunak *Next Generation EU* funtsen bidez finantzatua.

2.- Es una subvención directa otorgada en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia y financiado por la Unión Europea mediante los fondos *Next Generation EU*.

3.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste edozein administrazio, erakunde publiko edo pribatuk, estatukoak, Europar Batasunekoak edo nazioartekoak, helburu bererako emandako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, betiere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen ez bada, eta beste diru-

3.- Esta subvención es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, siempre que no se rebase el costo de la actuación

laguntza konkurrente batzuk arautzen dituen araudiak horri buruz ezartzen duenari kalterik egin gabe.

subvencionada, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes.

5. oinarria. Zenbatekoa.

Base 5ª. Cuantía y forma de pago

1.- Diru-laguntza zuzen honen gehieneko zenbatekoa, guztira, laurehun eta laurogeita bi mila eurokoa (482.00,00 €) da.

1.- El importe total máximo de esta subvención directa es de cuatrocientos ochenta y dos mil euros (482.00,00 €).

2.- Diru-laguntza zuzen honen zenbateko osoaren banaketa honakoa da:

2.- La distribución de la cuantía total de la subvención directa es la siguiente:

- 2022. urtean: laurehun eta laurogeita bi mila euro (482.000,00 €), bi epetan ordaindu beharrekoak:

- Año 2022: cuatrocientos ochenta y dos mil euros (482.00,00 €) a abonar en dos plazos:

- a) Lehenengo ordainketa, berrehun eta berrogeita bat mila eurokoa (241.000 €, 00), Gobernu Kontseiluak erabakia hartu ondoren.

- a) Primer pago de doscientos cuarenta y un mil euros (241.000€,00) tras el acuerdo del Consejo de Gobierno.

- b) Bigarren ordainketa, berrehun eta berrogeita bat mila eurokoa (241.000,00 €), 2022ko abenduaren 16a baino lehen, 7. oinarrian eskatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren.

- b) Segundo pago de doscientos cuarenta y un mil euros (241.000,00€) antes del 16 de diciembre de 2022, tras la presentación de la documentación requerida en la base 7ª

6. oinarria. Diruz lagundutako jarduerak gauzatzeko epea.

Base 6ª. Plazo de ejecución de las actuaciones subvencionadas.

3. oinarrian aipatutako, deskribatutako eta/ edo zehaztutako jarduerak gauzatzeko

El plazo de ejecución de las actuaciones indicadas, descritas y/ o especificadas en la

epea Gobernu Kontseiluaren erabakiz diru-laguntza ematen denetik 2023ko abenduaren 31ra artekoa izango da.

Base 3^a se extenderá desde el momento de la concesión de la subvención por Acuerdo de Consejo de Gobierno hasta el 31 de diciembre de 2023.

7. oinarria. Ordaintzeko epeak eta Base 7^a. Justificación de la subvención. baldintzak.

1.- Mugarren eta helburuen adierazleen aurrerapena sistema informatikoan etengabe erregistratzeko betebeharra betetze aldera, organo kudeatzaileak eskatutako informazio guztia ahalik eta lasterren emango du onuradunak, eta, gehienez ere, eskaera egin eta 5 eguneko epean.

2.- 2022ko abenduaren 16a baino lehen, dokumentazio hau aurkeztuko da egindako lehen ordainketari dagokionez:

- Jardueren Memoria.
- Helburuen betetze-maila. (Egindako jarduketek barne hartutako hektarea-kopurua)
- Gastuen eta sarreren banakapena, dagozkien fakturekin edo bestelako ordainagiriekin batera.

3.- 2024ko urtarrilaren 15a baino lehen honako dokumentu hauek aurkeztu beharko dira:

- Jardueren Memoria.

1.- Con el fin de dar cumplimiento a la obligación de registrar en el sistema informático de forma continuada el progreso de los indicadores de los hitos y objetivos, la beneficiaria facilitará toda la información solicitada por el Órgano gestor a la mayor brevedad posible, y a más tardar, en un plazo de 5 días desde que se realiza la solicitud.

2.- Con anterioridad al 16 de diciembre de 2022 se presentará la siguiente documentación en relación al primer pago realizado:

- Memoria de Actividades.
- Grado de cumplimiento de objetivos (nº de hectareas abarcadas con las actuaciones realizadas)
- Desglose de gastos e ingresos acompañados de las correspondientes facturas u otros justificantes de pago.

3.- Con anterioridad al 15 de enero de 2024, deberá presentarse la siguiente documentación:

- Memoria de Actividades.

- Helburuen betetze-maila, hasieran ezarritakoen aldean. (Hasieran finkatutakoekin alderatuta egindako jarduerekin barne hartutako hektarea-kopurua)
- Jarduketak gauzatzearen benetako kostua, aurreikusitako kostuari dagokionez.
- Bigarren ordainketari dagokionez, gastuen eta sarreren banakapena, dagozkien fakturekin edo bestelako ordainagiriekin batera.
- Arriskuen azterketa, ingurumenean eragin negatibo garrantzitsuak izan daitezkeelako (Do not significant harm, DNSH). Horretarako, Trantsizio Ekologikorako eta Erronka Demografikorako Ministerioak egindako gidan ezarritakoa bete beharko da. (https://www.miteco.gob.es/es/ministerio/recuperacion-transformacion-resiliencia/transicion-verde/guiadnsh_tcm30-528436.pdf)
- Grado de cumplimiento de objetivos, respecto a los fijados inicialmente. (nº de hectareas abarcadas con las actuaciones realizadas en comparación con las fijadas inicialmente)
- Coste real de la ejecución de las actuaciones respecto del coste estimado.
- Desglose de gastos e ingresos acompañados de las correspondientes facturas u otros justificantes de pago, correspondientes al segundo abono realizado.
- Análisis de riesgo en relación con posibles impactos negativos significativos en el medioambiente (Do not significant harm, DNSH). Se deberá seguir lo estipulado en la Guía elaborada por el Ministerio para la Transición Ecológica y el Reto Demográfico (https://www.miteco.gob.es/es/ministerio/recuperacion-transformacion-resiliencia/transicion-verde/guiadnsh_tcm30-528436.pdf)

8. oinarria. Kudeaketa-organoa.

Diru-laguntza kudeatzeko ardura izango duen administrazio-organoa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko Natura Ondare eta Klima Aldaketa Zuzendaritza izango da.

Base 8ª. Órgano de gestión.

El órgano administrativo encargado de la gestión de la subvención será la Dirección de Patrimonio Natural y Cambio Climático de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

9 oinarria. Erakunde onuradunaren Base 9^a. Obligaciones y garantías a prestar betebeharrak eta erakunde onuradunak por la entidad beneficiaria. eman beharreko bermeak.

- | | |
|---|---|
| <p>1.- Erakunde onuradunak diru-laguntza onartzea; onarpenak berekin dakar Erabaki honen oinarri arautzaileak onartzea. Diru-laguntza eman zaiola jakinarazteko agiria jaso eta hamabost egun balioduneko epean erakunde onuradunak berariaz eta idatziz laguntzari uko egiten ez badio, onartu egin duela ulertuko da.</p> | <p>1.- Aceptar la subvención por parte de la entidad beneficiaria, lo que conlleva la aceptación de las bases reguladoras del presente Acuerdo. Si en el plazo de quince días hábiles tras la fecha de recepción de la comunicación por la que se notifica la concesión de la subvención la entidad beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito a la misma, se entenderá que ésta queda aceptada.</p> |
| <p>2.- Erakunde onuradunak diru-laguntza eskatu eta ematen den helburu zehatzerako erabiltzea, ebazpen honen 9. Oinarrian diru-laguntzaren baldintzak aldatzeari buruz ezarritakoa aplikatu behar denean izan ezik.</p> | <p>2.- Utilizar la subvención por parte de la entidad beneficiaria para el destino específico para el que se solicita y concede, salvo que resulte de aplicación lo establecido en la Base 10^a sobre la alteración de las condiciones de la subvención.</p> |
| <p>3.- DNSH – Do Not Significant Harm printzipioa (ingurumenari kalte esanguratsurik ez eragiteko printzipioa) eta etiketa klimatikoaren eta digitalaren baldintzak erabat betetzen direla bermatzea, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planean, Kontseiluaren Beteazpen Erabakian (Council Implementing Decision – Cid), Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren</p> | <p>3.- Garantizar el pleno cumplimiento del “Principio DNSH – Do Not Significant Harm” (principio de no causar un perjuicio significativo al medio ambiente), así como de las condiciones de etiquetado climático y digital, de acuerdo con lo previsto en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, en la Decisión de Ejecución del Consejo relativa a la aprobación de la evaluación</p> |

2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduan eta Irailaren 29ko HFP/1030/2021 Agindua, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Plana eta hura garatzeko araudia kudeatzeko sistema eratzen duena, proiektuak diseinatzeko eta gauzatzeko fase guztietan eta jarduera bakoitzerako modu indibidualean. Nolanahi ere, erakunde onuradunak printzipio hori betetzen dela egiaztatzeko mekanismoak eta printzipio hori ezartzen dela ziurtatzeko neurri zuzentzaileak aurreikusiko ditu, eta hori diru-laguntzaren justifikazio-memorian jasoko du.

del plan de recuperación y resiliencia de España (Council Implementing Decision – CID), en el Reglamento (UE) n.º 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, así como en el art. 5 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia y su normativa de desarrollo, en todas las fases del diseño y ejecución de los proyectos y de manera individual para cada actuación. En todo caso la entidad beneficiaria preverá mecanismos de verificación del cumplimiento de dicho principio y medidas correctoras para asegurar su implementación, de lo que dejarán constancia en la memoria justificativa de la subvención.

4.- Interes-gatazkarik, iruzurrik eta ustelkeriarik ez dagoela bermatzea, eta Eusko Jaurlaritzak onartutako Iruzuraren aurkako Neurrien Plana baldintzarik gabe eta salbuespenik gabe onartzea. Plan horren xedapenetara oso-osorik behartuko da, erkidegoko, estatuko eta Europako araudia errespetatuz, iruzurra, ustelkeria eta interes-gatazkak prebenitu, detektatu eta zuzentzeari dagokionez, bai eta Europar Batasunaren finantza-interesak babesteari buruz hartutako erabakiekin bat etorriz ere.

4.- Garantizar la ausencia de conflictos de interés, fraude y corrupción, así como aceptar de manera incondicionada y sin reservas el Plan de Medidas Antifraude aprobado por el Gobierno Vasco, a cuyas disposiciones se obligará de manera íntegra con pleno respeto a la normativa autonómica, estatal y europea en relación con la prevención, detección y corrección del fraude, la corrupción y los conflictos de interés, así como de acuerdo a los pronunciamientos que al respecto de la protección de los intereses financieros de

- la Unión Europea realicen sus instituciones.
- 5.- Emandako finantzaketaren zenbatekoa 60.000 eurotik gorakoa izanda, jasotako funtsak zertan erabili diren justifikatzen duten agiriak bost urtez zaindu eta gorde behar izango da, agiri elektronikoak barne, egiaztapen- eta kontrol-jarduerak egin ahal izateko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2018ko uztailaren 18ko 2018/1046 (EB, Euratom) Erregelamenduaren 132. artikulua, eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22.2.f) artikulua.
- 5.- Custodiar y conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos percibidos, incluidos los documentos electrónicos, a fin de que puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, durante un periodo de cinco años al ser el importe de la financiación concedida superior a 60.000 euros, de conformidad con lo establecido por el art. 132 del Reglamento (UE, Euratom) 2018/1046 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 18 de julio de 2018, así como el artículo 22.2.f) del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021.
- 6.- Bere identifikazio-datuak datu-base bakar batean sartzea, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2021eko otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22.2.d) artikuluan eta PRTR kudeatzeko sistema eratzen duen irailaren 29ko HFP/1030/2021 Aginduaren 8. artikuluan adierazitakoaren arabera.
- 6.- Incluir sus datos de identificación en una base datos única, de acuerdo con lo señalado en el artículo 22.2.d) del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero de 2021, y el artículo 8 de la Orden HFP/1030/2021, de 29 de septiembre, por la que se configura el sistema de gestión del PRTR.
- 7.- Oinarrian ezarritako datak baino lehen jarduerak benetan egin direla eta diruz lagundutako gastua gauzatu dela egiaztatzea.
- 7.- Acreditar con anterioridad a las fechas fijadas en la Base 7ª la efectiva realización de las actividades y la ejecución del gasto subvencionado.

8.- Egiten diren jardueretan, egiten diren dokumentuetan eta egiten diren publizitate- edo hedapen-ekitaldietan, aipamen bat egitea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailaren finantzaketari buruz eta Europar Batasunaren finantzaketari –Europar Batasuneko *Next Generation EU* funtsen kargura egindakoari– buruz.

8.- Incluir una mención a la financiación del Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y a la financiación de la Unión Europea con cargo a los fondos *Next Generation EU* de la Unión Europea en las actividades que se realicen, en los documentos que se elaboren y en los actos publicitarios o de difusión que se realicen.

Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailaren finantzaketaren aipamena Eusko Jaurlaritzaren Erakunde Nortasunaren Eskuliburuan (<https://www.euskadi.eus/erakunde-ikurrak-eta-nortasuna/web01-s1ezaleh/eu/>) xedatutakoaren arabera txertatuko da.

La referencia a la financiación del Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente se insertará conforme a lo dispuesto en el *Manual de Identidad Corporativa del Gobierno Vasco* (<https://www.euskadi.eus/simbolos-e-identidad/web01-s1ezaleh/es/>).

Europar Batasunaren finantzaketaren erreferentzia Europar Batasunaren ikurra behar bezala eta nabarmenki erakutsiz egingo da, eta Europar Batasunaren finantzaketa egokia izan dela adierazten duen «Europar Batasunak – NextGenerationEU bidez finantzatuta» aipamena euskaraz eta gaztelaniaz jaso; era bereraren, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren logotipoa ere erakutsiko da (<https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual>).

La referencia a la financiación de la Unión Europea se realizará exhibiendo de forma correcta y destacada el emblema de la UE con una financiación adecuada que diga «financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU» (en euskara y castellano), junto al logo del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia. Se tendrán en cuenta las normas gráficas y los colores normalizados establecidos en el Anexo II del Reglamento de Ejecución 821/2014. (<https://planderecuperacion.gob.es/identidad-visual>).

[idad-visual](#)).

9.- *Ingurumenari buruzko informazioa bidaltzeko jarraibideak* dokumentuan (<https://www.euskadi.eus/informazioa/ingurumenari-buruzko-informazioa-bidaltzeko-jarraibideak/web01-s2ing/eu/>) xedatutakoaren arabera eman beharko dira dokumentuak, materialak eta datu-baseak.

9.- Los documentos, materiales y bases de datos deberán ser proporcionados atendiendo a lo dispuesto en las *Instrucciones para la entrega de la información ambiental* (<https://www.euskadi.eus/informacion/instrucciones-para-la-entrega-de-informacion-ambiental/web01-s2ing/es/>).

10.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko Natura Ondare eta Klima Aldaketa Zuzendaritzari jakinaraztea edozein administrazio publikok edo erakunde publiko zein pribatuk helburu bererako emandako beste edozein diru-laguntza edo laguntza jaso duela, zein organok eman dion eta zenbat eman dion, egoera horren berri izan eta hamar egun balioduneko epean.

10.- Comunicar a la Dirección de Patrimonio Natural y Cambio Climático de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi la obtención, órgano concedente y cuantía de cualesquiera otras subvenciones o ayudas otorgadas para el mismo fin procedentes de cualquier administración pública o ente tanto público como privado, en el plazo de los diez días hábiles siguientes a tener conocimiento de dicha circunstancia.

Halaber, diru-laguntza ematerakoan kontuan hartutako egoeraren bat, objektiboa zein subjektiboa, aldatuz gero, hamar egun balioduneko epean jakinarazi beharko zaio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko Natura Ondare eta Klima Aldaketa Zuzendaritzari.

Asimismo, deberá comunicarse a la Dirección de Patrimonio Natural y Cambio Climático de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi la modificación de cualquier circunstancia, tanto objetiva como subjetiva, que se haya tomado en consideración en la concesión de la subvención, en un plazo de diez días

hábiles.

11.- Diru-laguntza honekin lotutako kontabilitate-sistema berezi eta espezifiko bat izatea, edo kontabilitate-kode berezia, diruz lagun daitezkeen gastuekin lotutako transakzio guztiei dagokienez, diru-laguntza honen bidez finantzatutako gastuen jarraipena egitea ahalbidetuko duena, nahitaez bete beharreko kontabilitate-arauak alde batera utzi gabe.

12.- Diru-laguntza eman duen administrazioak egin beharreko egiaztapen-jarduketan eta Kontrol Ekonomikoko Bulegoari dagozkion kontrol-jardunen mende jartzea, bai eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1988 Legean aurreikusitakoen mende ere. Bai eta Europako Batzordeak, Iruzuraren aurka Borrokatzeko Bulegoak (OLAF), Europako Kontuen Auzitegiak eta Europako Fiskaltzak ezarritako kontroletara ere. Horretarako, organo horiei kontratuari buruz eskatutako informazio guztia eskuratzeko aukera emango zaie, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren otsailaren 12ko 2021/241 (EB) Erregelamenduaren 22.2.e) artikuluan ezarritako baldintzetan.

11.- Mantener un sistema de contabilidad aparte y específico en relación con esta subvención, o un código contable diferenciado en relación con todas las transacciones relacionadas con los gastos subvencionables que permita el seguimiento de los gastos financiados a través de esta subvención, sin perjuicio de las normas de contabilidad de obligado cumplimiento.

12.- Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por la administración concedente de la subvención y a las actuaciones de control que corresponden a la Oficina de Control Económico, además de las previstas en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, así como a los controles establecidos por la Comisión Europea, la Oficina de Lucha Antifraude (OLAF), el Tribunal de Cuentas Europeo y la Fiscalía Europea, para lo cual se facilitará a estos órganos el acceso a toda la información requerida sobre el contrato, en los términos del artículo 22.2.e) del Reglamento (UE) 2021/241 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de febrero.

13.- Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren esparruan emandako

13.- Las demás obligaciones recogidas en las disposiciones normativas que sean de

diru-laguntza zuzenei aplikatzekoak diren arau-xedapenetan jasotako gainerako betebeharrak, bai eta Berreskuratze eta Erresilientzia Mekanismoa finantzatzeagatik aplikatu beharreko beste edozein betebeharrak ere bere gain hartu beharko du, Europar Batasuneko estatukoa.

aplicación a las subvenciones directas concedidas en el ámbito de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, así como asumir cualquier otra obligación comunitaria y nacional que resulte de aplicación por razón de la financiación del Mecanismo de Recuperación y Resiliencia.

14.- Euskal Autonomia Erkidegoko 2022rako Aurrekontu Orokorra onartzen dituen abenduaren 23ko 11/2021 Legearen 32.3 artikulua aplikatuz, Berreskuratze, Eraldaketa eta Egoitza Planaren esparruan emandako diru-laguntza denez, ez da galdatu behar berme bat eratzeko.

14.- En aplicación del artículo 32.3 de la Ley 11/2021, de 23 de diciembre, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2022, tratándose de una subvención concedida en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, no es exigible la constitución de garantía.

10. oinarria. Diru-laguntzaren baldintzak aldatzea.

Base 10ª. Alteración de las condiciones de la subvención.

Diru-laguntza emateko kontuan hartutako baldintzak aldatzen badira, eta, nolahi ere, beste administrazio publiko edo erakunde publiko nahiz pribatu batzuetatik beste diru-laguntza batzuk edo bestelako laguntzak jasotzen badira, edota, kasua bada, helburu bererako beste diru-sarrera zein baliabide batzuk eskuratzen badira, diru-laguntza emateko erabakia aldatu ahal izango da, betiere diru-laguntzaren arau erregulatzailerak onuradun izateko ezarritako gutxieneko

Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, y, en todo caso, la obtención concurrente de ayudas o subvenciones otorgadas por otras Administraciones Públicas o entes públicos o privados, y, en su caso, de cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, podrá dar lugar a la modificación del acuerdo de concesión de la subvención, siempre que se salvaguarden los requisitos mínimos establecidos por la norma reguladora de la

baldintzak betetzen badira.

subvención para ser beneficiaria de ésta.

11. oinarria. Ez-betetzea.

Base 11^a. Incumplimiento.

1.- Egiatzatzen bada onuradunak ez duela Sailaren diru-laguntza erabiltzen eman zen helburu zehatzerako, ez duela diru-laguntza eragin zuen jarduketa egiten edo ez badu justifikatzen eman ziren helburu zehatzetarako erabili dutela, edo, oro har, diru-laguntza ematea eragin zuten baldintzak betetzen ez direla, ikuskapen-lana errazteari uko egiten diotela eta onuradunari esleitutako betebeharrak betetzen ez dituela, aldez aurretik interesdunari entzun ondoren, diru-laguntza jasotzeko eskubidea galdutzat joko da, eta, hala badagokio, jasotako zenbatekoak eta legezko interesak Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiari itzuli beharko zaizkio, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuan eta 698/1991 Dekretuan, abenduaren 17koan, Euskal Autonomia Erkidegoaren Aurrekontu Orokorren pentzutan ematen diren diru-laguntzen bermeei eta horiek itzultzeari buruzko erregimen orokorra arautzen dituen eta horien kudeaketan parte hartzen duten erakunde laguntzaileek bete beharreko baldintzak, erregimena eta eginbeharrak ezartzen

1.- La constatación de que la beneficiaria no utilice la subvención del Departamento para el destino específico para el que se concedió, no realice la actuación que dio origen a la subvención, no justifique su aplicación a los fines determinados para los que se interesó o, en general, de la existencia de cualquier supuesto de incumplimiento de las condiciones que motivaron la concesión de la subvención, la negativa a facilitar la labor de inspección y el no cumplimiento de las obligaciones atribuidas a la persona beneficiaria, dará lugar previa audiencia al interesado, a la declaración de pérdida del derecho a la percepción de la subvención y, en su caso, a la obligación de reintegrar a la Tesorería General del País Vasco las cantidades percibidas, más los intereses legales que procedan, de conformidad y en los términos establecidos en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el Decreto 698/1991 de 17 de diciembre, por el que se regula el régimen general de garantías y reintegros de las subvenciones con cargo a

dituenean, ezarritakoa betez.

los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi y se establecen los requisitos, régimen y obligaciones de las Entidades Colaboradoras que participan en su gestión.

Halaber, esleitutako laguntza osoa edo haren zati bat itzuli beharko da:

Asimismo, conllevará la devolución total o parcial de la ayuda adjudicada:

- a) Hitzarmen honetan ezarritako baldintzak betetzen ez dituzten jarduerak finantzatzea.
- a) La financiación de actuaciones ejecutadas que no se ajusten a los requisitos establecidos en el presente convenio.
- b) Aurreikusitako helburuak, osorik edo zati batean, ez lortzea: itzulketa, gutxienez, ez-betetzeak Europako funtsak Altxorrera itzultzea eragozten duenean eta jaso gabeko itzuleraren zenbatekoan.
- b) No lograr, en todo o en parte, los objetivos previstos: reintegro al menos cuando el incumplimiento impida el retorno de fondos europeos al Tesoro y en el importe del retorno no percibido.
- c) Hartutako adierazleen fidagarritasun faltagatik helburuak lortu direla egiaztatu ezin izatea: itzulketa, gutxienez, ez-betetzeak Europako funtsak Altxorrera itzultzea eragozten duenean eta jaso gabeko itzuleraren zenbatekoan.
- c) No poder acreditar el logro de los objetivos por falta de fiabilidad de los indicadores reportados: reintegro al menos cuando el incumplimiento impida el retorno de fondos europeos al Tesoro y en el importe del retorno no percibido.
- d) Agintaritzek egindako edozein kontroletan bere erantzukizunpean zehaztutako neurriei eragiten dien edozein irregulartasun: jaso gabeko itzuleraren zenbatekoa itzultzea.
- d) Cualquier irregularidad que afecte a medidas bajo su responsabilidad determinada en cualquier control desarrollado por las autoridades: reintegro del importe del retorno no percibido.
- e) Jasotako zenbatekoa ez erabiltzea transferitu ziren jarduerak burutzeko: funtsak itzultzea bidegabe erabilitako
- e) No utilizar la cantidad recibida para las actuaciones para las que se

zenbatekoagatik.

- f) Justifikazio-txostenei buruzko betebeharrak ez betetzea eta, bereziki, zuzentzen ez bada, diruz lagun daitezkeen gastuak ez ziurtatzea.

transfirieron: reintegro de los fondos por el importe indebidamente utilizado.

- f) El incumplimiento de las obligaciones relativas a informes justificativos y, en particular, la no certificación de los gastos que sean subvencionables, en caso de no subsanarse.

Era berean, beste laguntza edo diru-laguntza batzuekiko bateragarritasun-muga gaindituz gero, itzuli egin beharko da diru-laguntza honen xede den jardueraren kostutik gora jasotako dirua, 3. Oinarrian adierazitakoaren arabera.

Igualmente, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad objeto de la presente subvención en el supuesto de que se rebase el límite de compatibilidad con otras ayudas o subvenciones, de acuerdo con lo señalado en la Base 3ª.

Hori guztia, ezar daitezkeen zehapenak alde batera utzi gabe, bai eta kalte-galerengatik kalte-ordainak eta, hala badagokio, erantzukizun penala ere.

Todo ello, sin perjuicio de las posibles sanciones que puedan imponerse, así como de las indemnizaciones por daños y perjuicios que pudieran exigirse, y, en su caso, de responsabilidad penal.

2.- Zenbateko horiek diru-sarrera publikotzat hartuko dira dagozkien ondorioetarako.

2.- Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a los efectos pertinentes.

12. oinarria. Erabaki honen Base 12ª. Interpretación del presente interpretazioa. acuerdo.

Oinarri hauek interpretatzean eta aplikatzean sor daitezkeen auziak Euskal

La resolución de las cuestiones que pudieran plantearse en la interpretación

Autonomia	Erkidegoko	Administrazio	de las presentes bases y en su aplicación
Orokorreko		Ingurumen	corresponderá a la Viceconsejera de
Jasangarritasuneko		sailburuordeak	Sostenibilidad Ambiental de la
ebatziko ditu.			Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.